



*Произведения поэтов и писателей разных стран*

**Поэзия.**

**Е. Виеру. «Ёжик и барабан», пер. с молд. Я. Акима**

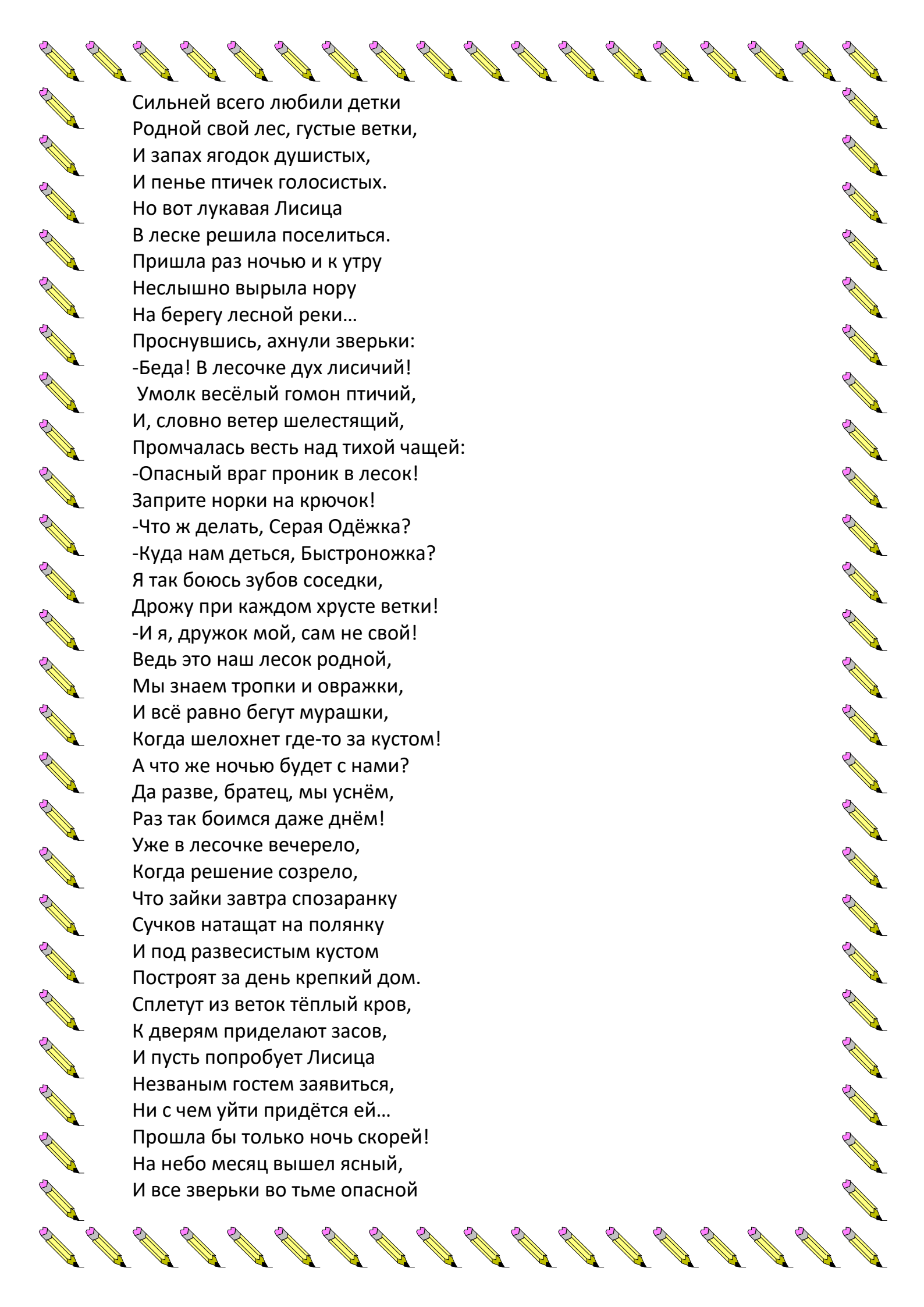
С барабаном ходит ёжик,  
бум, бум, бум!  
Целый день играет ёжик,  
бум, бум, бум!  
С барабаном за плечами,  
бум, бум, бум!  
Ёжик в сад забрёл случайно, бум, бум, бум!  
Очень яблоки любил он,  
бум, бум, бум!  
Барабан в саду забыл он,  
бум, бум, бум!  
Ночью яблоки срывались,  
бум, бум, бум!  
И удары раздавались,  
бум, бум, бум!  
Зайцы здорово струхнули,  
бум, бум, бум!  
Глаз до зорьки не сомкнули, бум, бум, бум!

**П. Воронько. «Хитрый ёжик», пер. с укр. С. Маршака**

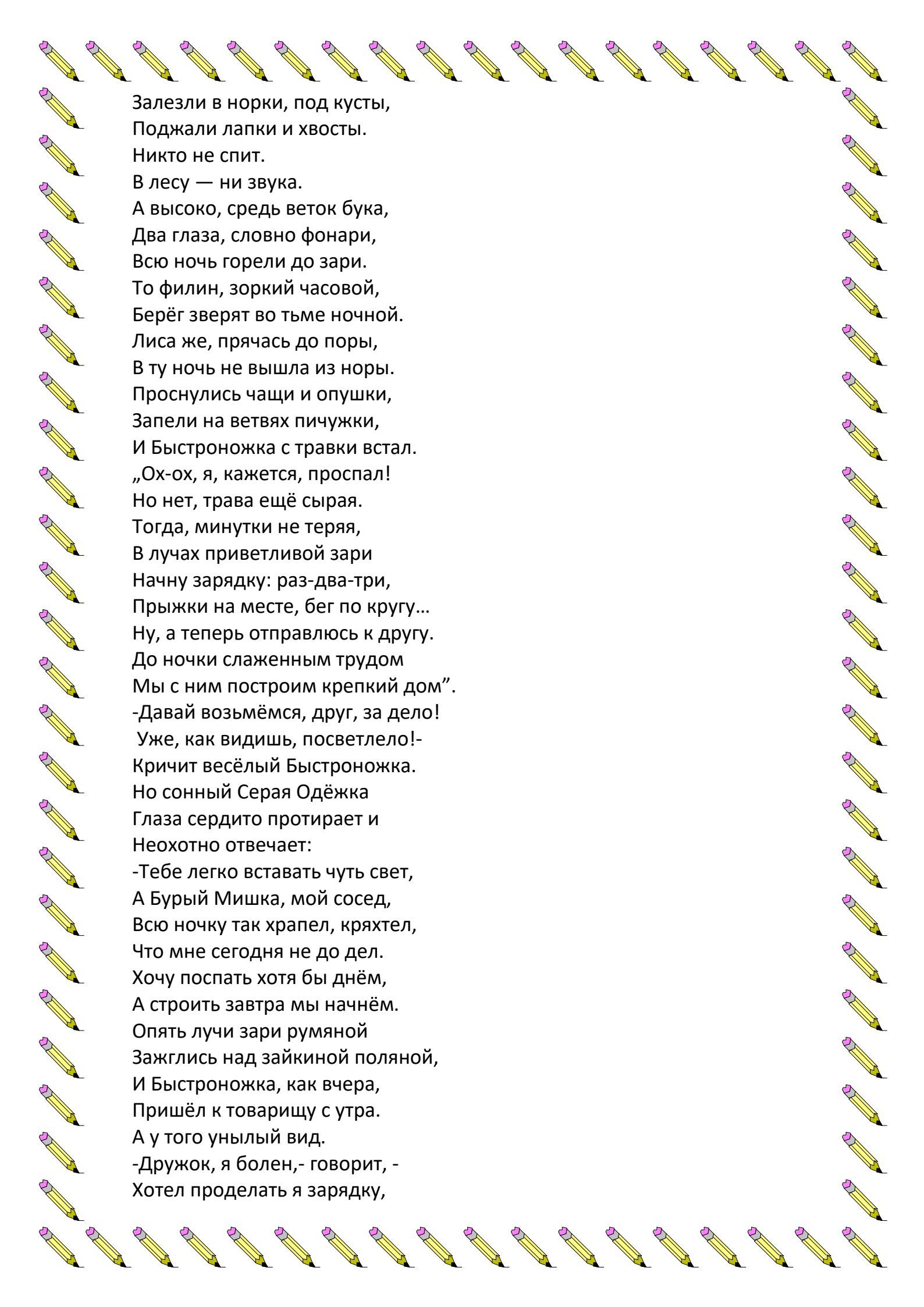
Хитрый ёжик-чудачок  
Сшил колючий пиджачок,  
Весь в иголках, без застёжек.  
На иглу нацепит ёжик  
Грушу, сливу - всякий плод,  
Что под деревом найдет,  
И с подарочком богатым  
Поспешит к своим ежатам.

**Л. Милева. «Быстроножка и Серая Одежка», пер. с болг. М. Маринова**

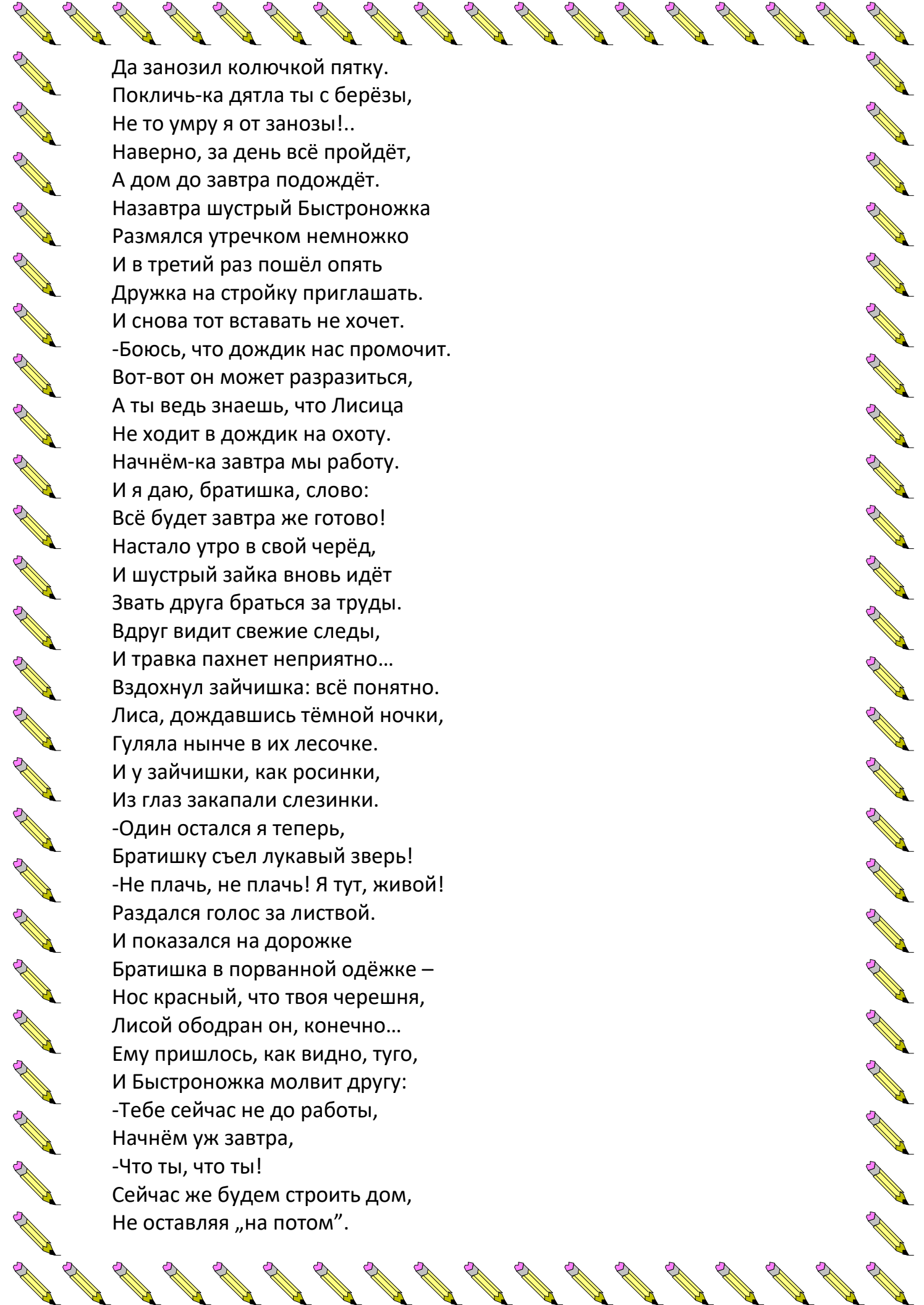
В одном лесочке жили зайки  
Средь старых букв на лужайке.  
Один был Серая Одежка,  
Другого звали Быстроножка.  
И в дождь, и в солнечные дни  
На чистом воздухе они  
Скакали, бегали, резвились,  
А спать под кустиком ложились.



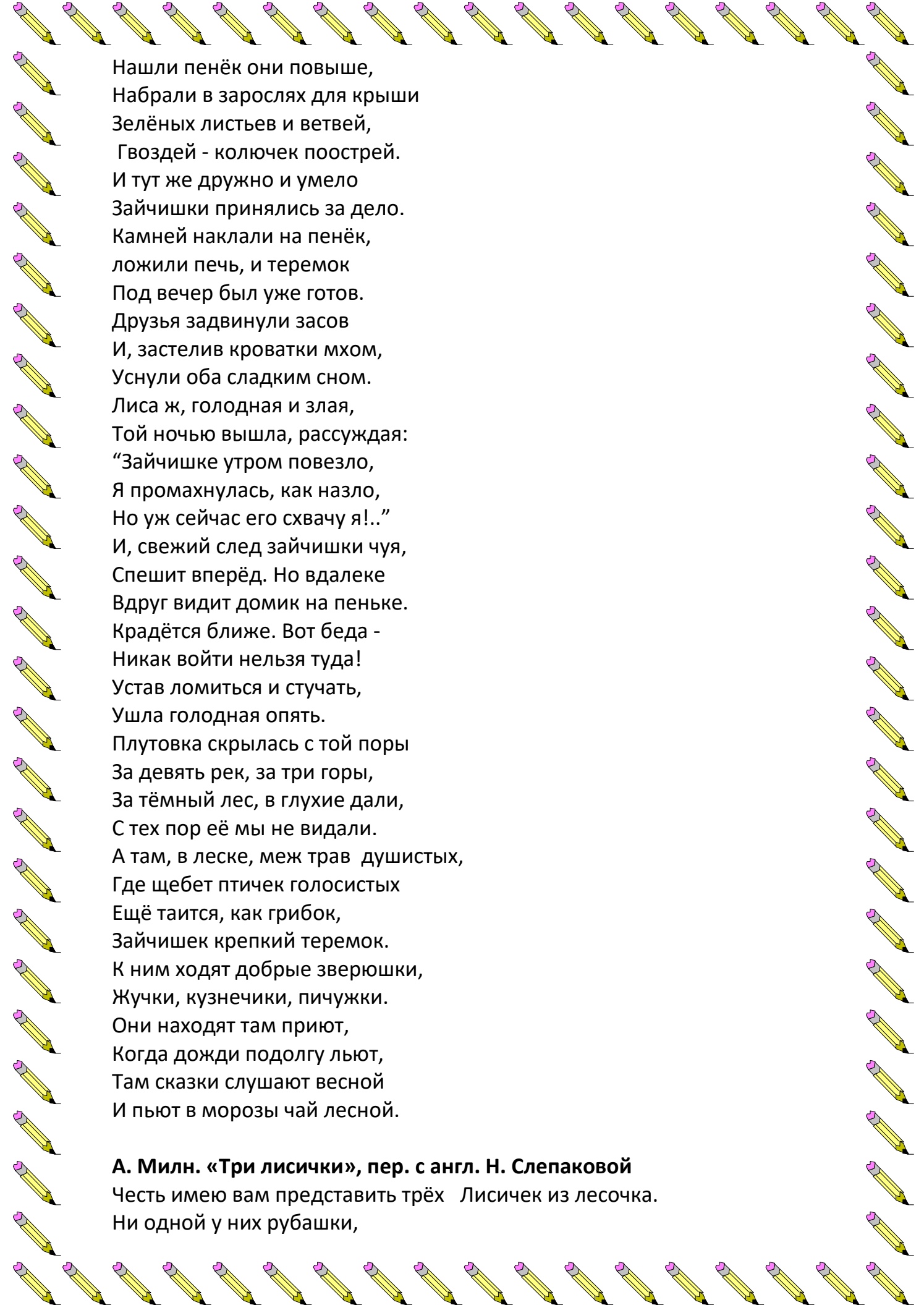
Сильней всего любили детки  
Родной свой лес, густые ветки,  
И запах ягодок душистых,  
И пенье птичек голосистых.  
Но вот лукавая Лисица  
В леске решила поселиться.  
Пришла раз ночью и к утру  
Неслышно вырыла нору  
На берегу лесной реки...  
Проснувшись, ахнули зверьки:  
-Беда! В лесочке дух лисичий!  
Умолк весёлый гомон птичий,  
И, словно ветер шелестящий,  
Промчалась весть над тихой чащей:  
-Опасный враг проник в лесок!  
Заприте норки на крючок!  
-Что ж делать, Серая Одежка?  
-Куда нам деться, Быстроножка?  
Я так боюсь зубов соседки,  
Дрожу при каждом хрусте ветки!  
-И я, дружок мой, сам не свой!  
Ведь это наш лесок родной,  
Мы знаем тропки и овражки,  
И всё равно бегут мурашки,  
Когда шелохнет где-то за кустом!  
А что же ночью будет с нами?  
Да разве, братец, мы уснём,  
Раз так боимся даже днём!  
Уже в лесочке вечерело,  
Когда решение созрело,  
Что зайки завтра спозаранку  
Сучков натащат на полянку  
И под развесистым кустом  
Построят за день крепкий дом.  
Сплетут из веток тёплый кров,  
К дверям приделают засов,  
И пусть попробует Лисица  
Незванным гостем заявиться,  
Ни с чем уйти придётся ей...  
Прошла бы только ночь скорей!  
На небо месяц вышел ясный,  
И все зверьки во тьме опасной



Залезли в норки, под кусты,  
Поджали лапки и хвосты.  
Никто не спит.  
В лесу — ни звука.  
А высоко, среди веток бука,  
Два глаза, словно фонари,  
Всю ночь горели до зари.  
То филин, зоркий часовой,  
Берёг зверят во тьме ночной.  
Лиса же, прячась до поры,  
В ту ночь не вышла из норы.  
Проснулись чащи и опушки,  
Запели на ветвях пичужки,  
И Быстроножка с травки встал.  
„Ох-ох, я, кажется, проспал!  
Но нет, трава ещё сырая.  
Тогда, минутки не теряя,  
В лучах приветливой зари  
Начну зарядку: раз-два-три,  
Прыжки на месте, бег по кругу...  
Ну, а теперь отправлюсь к другу.  
До ночки слаженным трудом  
Мы с ним построим крепкий дом”.  
-Давай возьмёмся, друг, за дело!  
Уже, как видишь, посветлело!-  
Кричит весёлый Быстроножка.  
Но сонный Серая Одёжка  
Глаза сердито протирает и  
Неохотно отвечает:  
-Тебе легко вставать чуть свет,  
А Бурый Мишка, мой сосед,  
Всю ночку так храпел, кряхтел,  
Что мне сегодня не до дел.  
Хочу поспать хотя бы днём,  
А строить завтра мы начнём.  
Опять лучи зари румяной  
Зажглись над зайкиной поляной,  
И Быстроножка, как вчера,  
Пришёл к товарищу с утра.  
А у того унылый вид.  
-Дружок, я болен,- говорит, -  
Хотел проделать я зарядку,



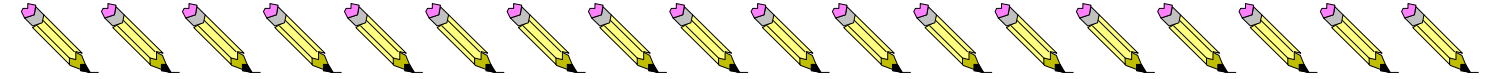
Да занозил колючкой пятку.  
Покличь-ка дятла ты с берёзы,  
Не то умру я от занозы!..  
Наверно, за день всё пройдёт,  
А дом до завтра подождёт.  
Назавтра шустрый Быстроножка  
Размялся утречком немножко  
И в третий раз пошёл опять  
Дружка на стройку приглашать.  
И снова тот вставать не хочет.  
-Боюсь, что дождик нас промочит.  
Вот-вот он может разразиться,  
А ты ведь знаешь, что Лисица  
Не ходит в дождик на охоту.  
Начнём-ка завтра мы работу.  
И я даю, братишка, слово:  
Всё будет завтра же готово!  
Настало утро в свой черёд,  
И шустрый зайка вновь идёт  
Звать друга браться за труды.  
Вдруг видит свежие следы,  
И травка пахнет неприятно...  
Вздыхнул зайчишка: всё понятно.  
Лиса, дождавшись тёмной ночи,  
Гуляла нынче в их лесочке.  
И у зайчишки, как росинки,  
Из глаз закапали слезинки.  
-Один остался я теперь,  
Братишку съел лукавый зверь!  
-Не плачь, не плачь! Я тут, живой!  
Раздался голос за листвой.  
И показался на дорожке  
Братишка в порванной одежке –  
Нос красный, что твоя черешня,  
Лисой ободран он, конечно...  
Ему пришлось, как видно, туго,  
И Быстроножка молвит другу:  
-Тебе сейчас не до работы,  
Начнём уж завтра,  
-Что ты, что ты!  
Сейчас же будем строить дом,  
Не оставляя „на потом”.



Нашли пенёк они повыше,  
Набрали в зарослях для крыши  
Зелёных листьев и ветвей,  
Гвоздей - колючек поострей.  
И тут же дружно и умело  
Зайчишки принялись за дело.  
Камней наклали на пенёк,  
ложили печь, и теремок  
Под вечер был уже готов.  
Друзья задвинули засов  
И, застелив кровати мхом,  
Уснули оба сладким сном.  
Лиса ж, голодная и злая,  
Той ночью вышла, рассуждая:  
“Зайчишке утром повезло,  
Я промахнулась, как назло,  
Но уж сейчас его схвачу я!..”  
И, свежий след зайчишки чуя,  
Спешит вперёд. Но вдалеке  
Вдруг видит домик на пеньке.  
Крадётся ближе. Вот беда -  
Никак войти нельзя туда!  
Устав ломиться и стучать,  
Ушла голодная опять.  
Плутовка скрылась с той поры  
За девять рек, за три горы,  
За тёмный лес, в глухие дали,  
С тех пор её мы не видали.  
А там, в леске, меж трав душистых,  
Где щебет птичек голосистых  
Ещё таится, как грибок,  
Зайчишек крепкий теремок.  
К ним ходят добрые зверюшки,  
Жучки, кузнечики, пичужки.  
Они находят там приют,  
Когда дожди подолгу льют,  
Там сказки слушают весной  
И пьют в морозы чай лесной.

**А. Милн. «Три лисички», пер. с англ. Н. Слепаковой**

Чсть имею вам представить трёх Лисичек из лесочка.  
Ни одной у них рубашки,



Ни единого чулочка,  
Только есть у них коробка,  
А в коробке три платочка,  
Носовые три платочка.  
Вот и всё. На этом точка!

Ни одной у них подушки,  
Ни одной у них кровати,  
Но зато они с мышами  
Поутру играют в прятки,  
Через лес они несутся,  
И у них сверкают пятки —  
Эти игры у лисичек вместо  
Утренней зарядки.

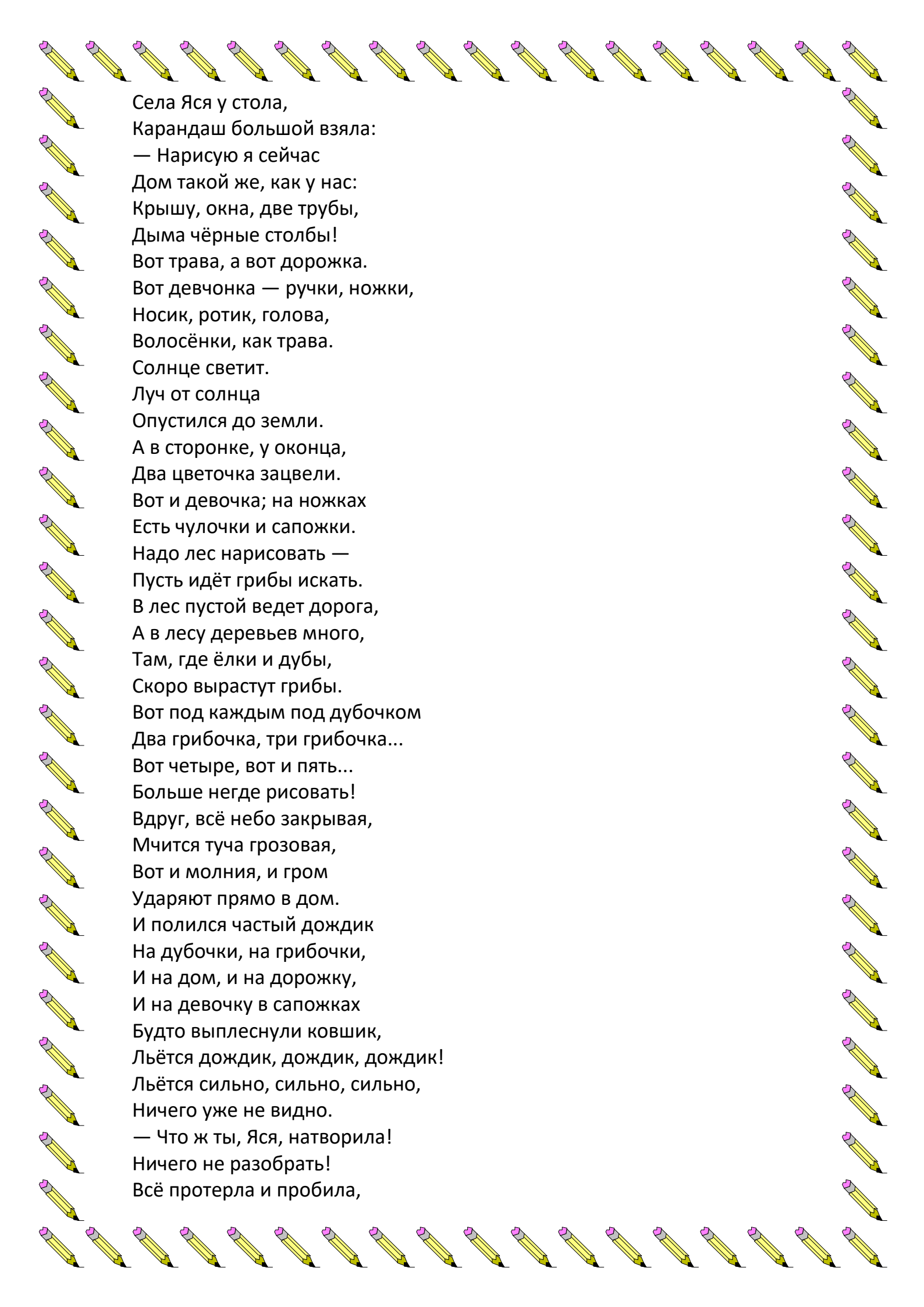
В магазин совсем не ходят  
Три весёлые подружки,  
А охотятся на речке  
И рыбачат на опушке,  
И однажды на рыбалке  
Им попались три кукушки,  
И однажды на охоте  
Им попались три лягушки.

Вот пошли они на праздник,  
Получили там награду:  
Три котлетки, три конфетки,  
Триста плиток шоколаду.  
На слоне они катались  
И смеялись до упаду,  
После сели на качели  
И качались до упаду!

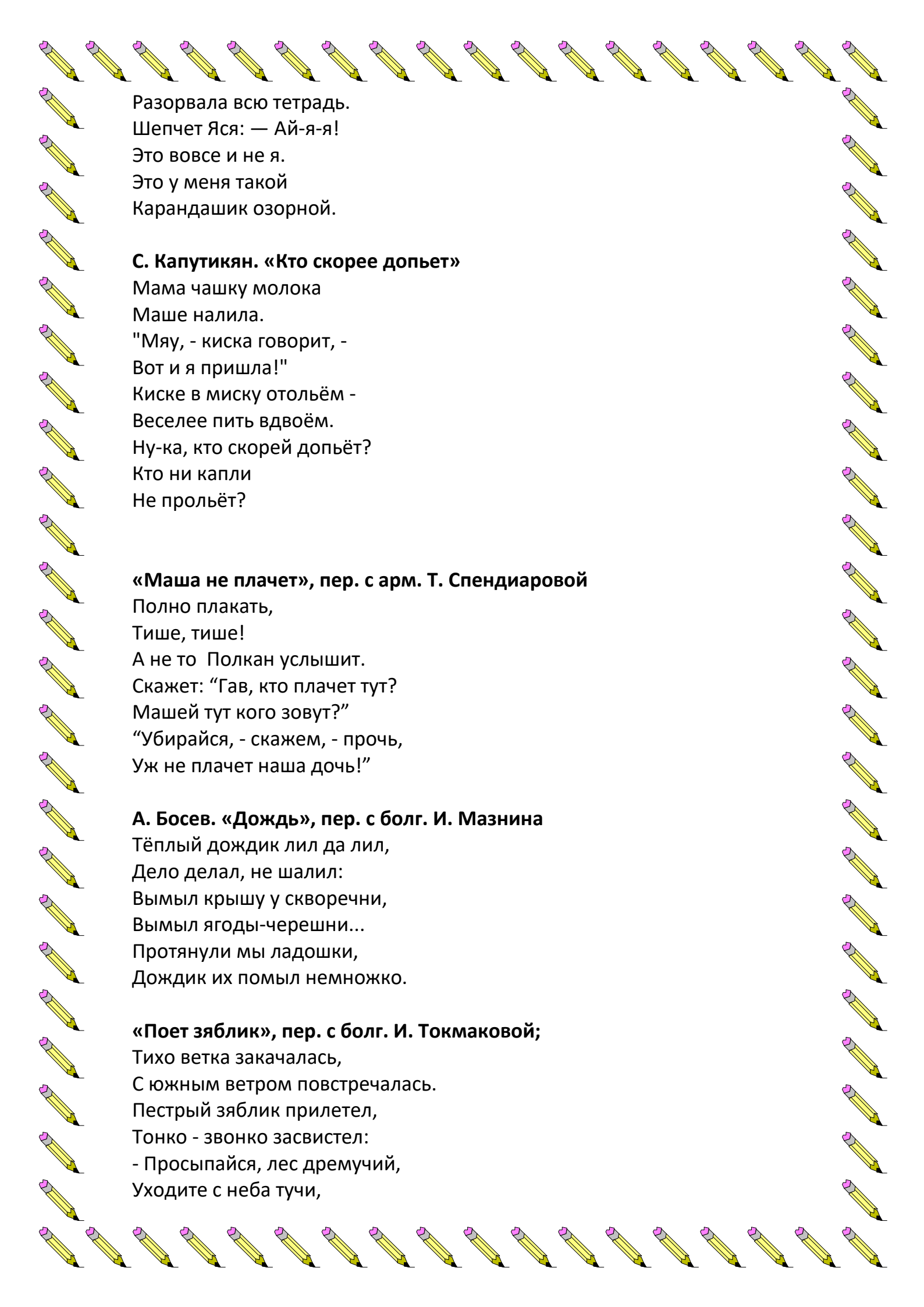
Вот и всё, что мне известно  
Про лисичек из лесочка,  
У которых ни кровати,  
Ни рубашки, ни чулочка,  
У которых есть коробка,  
А в коробке три платочка,  
Носовые три платочка.  
Сказка вся. На этом точка.

**Н. Забила. «Карандаш», пер. с укр. З. Александровой**





Села Яся у стола,  
Карандаш большой взяла:  
— Нарисую я сейчас  
Дом такой же, как у нас:  
Крышу, окна, две трубы,  
Дыма чёрные столбы!  
Вот трава, а вот дорожка.  
Вот девчонка — ручки, ножки,  
Носик, ротик, голова,  
Волосёнки, как трава.  
Солнце светит.  
Луч от солнца  
Опустился до земли.  
А в сторонке, у оконца,  
Два цветочка зацвели.  
Вот и девочка; на ножках  
Есть чулочки и сапожки.  
Надо лес нарисовать —  
Пусть идёт грибы искать.  
В лес пустой ведёт дорога,  
А в лесу деревьев много,  
Там, где ёлки и дубы,  
Скоро вырастут грибы.  
Вот под каждым под дубочком  
Два грибочка, три грибочка...  
Вот четыре, вот и пять...  
Больше негде рисовать!  
Вдруг, всё небо закрывая,  
Мчится туча грозовая,  
Вот и молния, и гром  
Ударяют прямо в дом.  
И полился частый дождик  
На дубочки, на грибочки,  
И на дом, и на дорожку,  
И на девочку в сапожках  
Будто выплеснули ковшик,  
Льётся дождик, дождик, дождик!  
Льётся сильно, сильно, сильно,  
Ничего уже не видно.  
— Что ж ты, Яся, натворила!  
Ничего не разобрать!  
Всё протерла и пробила,



Разорвала всю тетрадь.  
Шепчет Яся: — Ай-я-я!  
Это вовсе и не я.  
Это у меня такой  
Карандашик озорной.

**С. Капутикян. «Кто скорее допьёт»**

Мама чашку молока  
Маше налила.  
"Мяу, - киска говорит, -  
Вот и я пришла!"  
Киске в миску отольём -  
Веселее пить вдвоём.  
Ну-ка, кто скорей допьёт?  
Кто ни капли  
Не прольёт?

**«Маша не плачет», пер. с арм. Т. Спендиаровой**

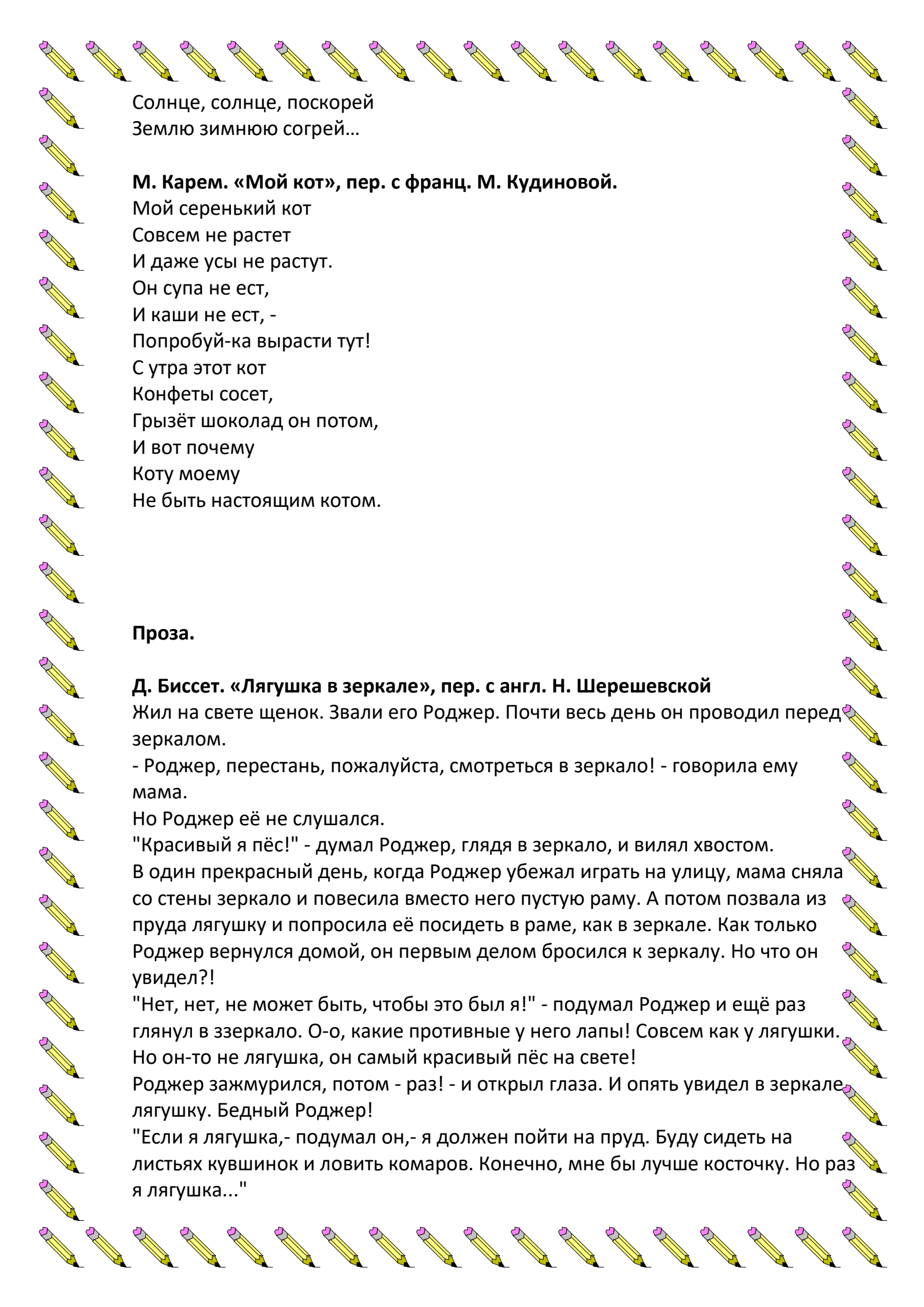
Полно плакать,  
Тише, тише!  
А не то Полкан услышит.  
Скажет: "Гав, кто плачет тут?  
Машей тут кого зовут?"  
"Убирайся, - скажем, - прочь,  
Уж не плачет наша дочь!"

**А. Босев. «Дождь», пер. с болг. И. Мазнина**

Тёплый дождик лил да лил,  
Дело делал, не шалил:  
Вымыл крышу у скворечни,  
Вымыл ягоды-черешни...  
Протянули мы ладошки,  
Дождик их помыл немножко.

**«Поет зяблик», пер. с болг. И. Токмаковой;**

Тихо ветка закачалась,  
С южным ветром повстречалась.  
Пестрый зяблик прилетел,  
Тонко - звонко засвистел:  
- Просыпайся, лес дремучий,  
Уходите с неба тучи,



Солнце, солнце, поскорей  
Землю зимнюю согрей...

**М. Карем. «Мой кот», пер. с франц. М. Кудиновой.**

Мой серенький кот  
Совсем не растёт  
И даже усы не растут.  
Он супа не ест,  
И каши не ест, -  
Попробуй-ка вырасти тут!  
С утра этот кот  
Конфеты сосет,  
Грызёт шоколад он потом,  
И вот почему  
Коту моему  
Не быть настоящим котом.

**Проза.**

**Д. Биссет. «Лягушка в зеркале», пер. с англ. Н. Шерешевской**

Жил на свете щенок. Звали его Роджер. Почти весь день он проводил перед зеркалом.

- Роджер, перестань, пожалуйста, смотреться в зеркало! - говорила ему мама.

Но Роджер её не слушался.

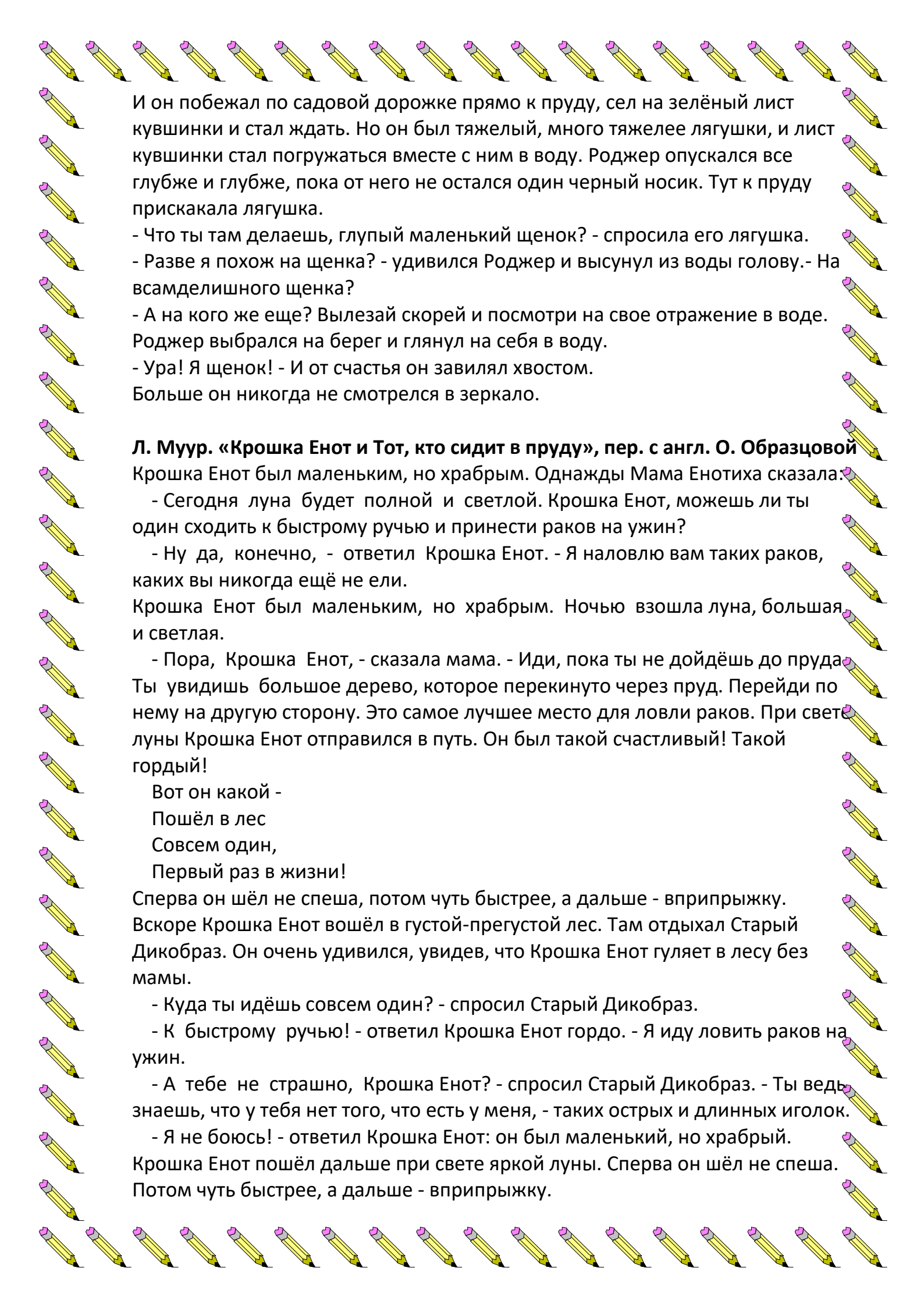
"Красивый я пёс!" - думал Роджер, глядя в зеркало, и вилял хвостом.

В один прекрасный день, когда Роджер убежал играть на улицу, мама сняла со стены зеркало и повесила вместо него пустую раму. А потом позвала из пруда лягушку и попросила её посидеть в раме, как в зеркале. Как только Роджер вернулся домой, он первым делом бросился к зеркалу. Но что он увидел?!

"Нет, нет, не может быть, чтобы это был я!" - подумал Роджер и ещё раз глянул в зеркало. О-о, какие противные у него лапы! Совсем как у лягушки. Но он-то не лягушка, он самый красивый пёс на свете!

Роджер зажмурился, потом - раз! - и открыл глаза. И опять увидел в зеркале лягушку. Бедный Роджер!

"Если я лягушка, - подумал он, - я должен пойти на пруд. Буду сидеть на листьях кувшинок и ловить комаров. Конечно, мне бы лучше косточку. Но раз я лягушка..."



И он побежал по садовой дорожке прямо к пруду, сел на зелёный лист кувшинки и стал ждать. Но он был тяжелый, много тяжелее лягушки, и лист кувшинки стал погружаться вместе с ним в воду. Роджер опускался все глубже и глубже, пока от него не остался один черный носик. Тут к пруду прискакала лягушка.

- Что ты там делаешь, глупый маленький щенок? - спросила его лягушка.

- Разве я похож на щенка? - удивился Роджер и высунул из воды голову. - На всамделишного щенка?

- А на кого же еще? Вылезай скорей и посмотри на свое отражение в воде. Роджер выбрался на берег и глянул на себя в воду.

- Ура! Я щенок! - И от счастья он завилял хвостом.

Больше он никогда не смотрелся в зеркало.

### **Л. Муур. «Крошка Енот и Тот, кто сидит в пруду», пер. с англ. О. Образцовой**

Крошка Енот был маленьким, но храбрым. Однажды Мама Енотиха сказала:

- Сегодня луна будет полной и светлой. Крошка Енот, можешь ли ты один сходить к быстрому ручью и принести раков на ужин?

- Ну да, конечно, - ответил Крошка Енот. - Я наловлю вам таких раков, каких вы никогда ещё не ели.

Крошка Енот был маленьким, но храбрым. Ночью взошла луна, большая и светлая.

- Пора, Крошка Енот, - сказала мама. - Иди, пока ты не дойдёшь до пруда. Ты увидишь большое дерево, которое перекинута через пруд. Перейди по нему на другую сторону. Это самое лучшее место для ловли раков. При свете луны Крошка Енот отправился в путь. Он был такой счастливый! Такой гордый!

Вот он какой -

Пошёл в лес

Совсем один,

Первый раз в жизни!

Сперва он шёл не спеша, потом чуть быстрее, а дальше - вприпрыжку. Вскоре Крошка Енот вошёл в густой-прегустой лес. Там отдыхал Старый Дикобраз. Он очень удивился, увидев, что Крошка Енот гуляет в лесу без мамы.

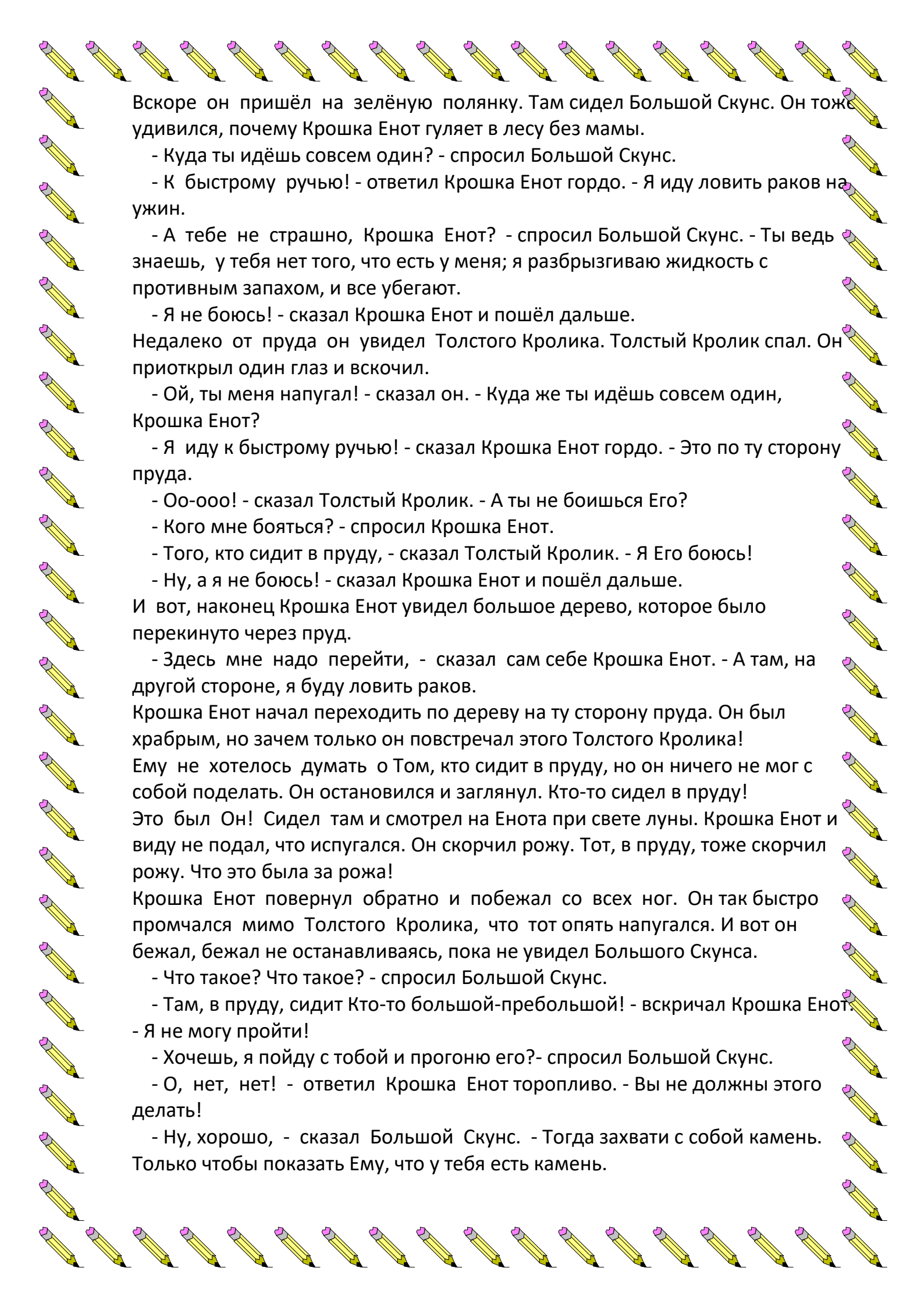
- Куда ты идёшь совсем один? - спросил Старый Дикобраз.

- К быстрому ручью! - ответил Крошка Енот гордо. - Я иду ловить раков на ужин.

- А тебе не страшно, Крошка Енот? - спросил Старый Дикобраз. - Ты ведь знаешь, что у тебя нет того, что есть у меня, - таких острых и длинных иголок.

- Я не боюсь! - ответил Крошка Енот: он был маленький, но храбрый.

Крошка Енот пошёл дальше при свете яркой луны. Сперва он шёл не спеша. Потом чуть быстрее, а дальше - вприпрыжку.



Вскоре он пришёл на зелёную полянку. Там сидел Большой Скунс. Он тоже удивился, почему Крошка Енот гуляет в лесу без мамы.

- Куда ты идёшь совсем один? - спросил Большой Скунс.

- К быстрому ручью! - ответил Крошка Енот гордо. - Я иду ловить раков на ужин.

- А тебе не страшно, Крошка Енот? - спросил Большой Скунс. - Ты ведь знаешь, у тебя нет того, что есть у меня; я разбрызгиваю жидкость с противным запахом, и все убегают.

- Я не боюсь! - сказал Крошка Енот и пошёл дальше.

Недалеко от пруда он увидел Толстого Кролика. Толстый Кролик спал. Он приоткрыл один глаз и вскочил.

- Ой, ты меня напугал! - сказал он. - Куда же ты идёшь совсем один, Крошка Енот?

- Я иду к быстрому ручью! - сказал Крошка Енот гордо. - Это по ту сторону пруда.

- Оо-ооо! - сказал Толстый Кролик. - А ты не боишься Его?

- Кого мне бояться? - спросил Крошка Енот.

- Того, кто сидит в пруду, - сказал Толстый Кролик. - Я Его боюсь!

- Ну, а я не боюсь! - сказал Крошка Енот и пошёл дальше.

И вот, наконец Крошка Енот увидел большое дерево, которое было перекинуто через пруд.

- Здесь мне надо перейти, - сказал сам себе Крошка Енот. - А там, на другой стороне, я буду ловить раков.

Крошка Енот начал переходить по дереву на ту сторону пруда. Он был храбрым, но зачем только он повстречал этого Толстого Кролика!

Ему не хотелось думать о Том, кто сидит в пруду, но он ничего не мог с собой поделаться. Он остановился и заглянул. Кто-то сидел в пруду!

Это был Он! Сидел там и смотрел на Енота при свете луны. Крошка Енот и виду не подал, что испугался. Он скорчил рожу. Тот, в пруду, тоже скорчил рожу. Что это была за рожа!

Крошка Енот повернул обратно и побежал со всех ног. Он так быстро промчался мимо Толстого Кролика, что тот опять напугался. И вот он бежал, бежал не останавливаясь, пока не увидел Большого Скунса.


- Что такое? Что такое? - спросил Большой Скунс.

- Там, в пруду, сидит Кто-то большой-пребольшой! - вскричал Крошка Енот. - Я не могу пройти!

- Хочешь, я пойду с тобой и прогоню его? - спросил Большой Скунс.

- О, нет, нет! - ответил Крошка Енот торопливо. - Вы не должны этого делать!

- Ну, хорошо, - сказал Большой Скунс. - Тогда захвати с собой камень. Только чтобы показать Ему, что у тебя есть камень.



Крошке Еноту хотелось принести домой раков. Поэтому он взял камень и пошёл обратно к пруду.

- Может быть, Он уже ушёл! - сказал Крошка Енот сам себе. - Нет, Он не ушёл!

Он сидел в пруду. Крошка Енот и виду не подал, что испугался. Он высоко поднял камень. Тот, кто сидел в пруду, тоже высоко поднял камень. Ой, какой это был большой камень! Крошка Енот был храбрый, но он был маленький. Он побежал со всех ног. Он бежал, бежал, не останавливаясь, пока не увидел Старого Дикобраза.

- Что такое? Что такое? - спросил Старый Дикобраз.

Крошка Енот рассказал ему про Того, кто сидит в пруду.

- У него тоже был камень! - сказал Крошка Енот. - Большой-пребольшой камень.

- Ну, тогда захвати с собой палку, - сказал Старый Дикобраз, - вернись обратно и покажи ему, что у тебя есть большая палка.

Крошке Еноту хотелось принести домой раков. И вот он взял палку и пошёл обратно к пруду.

- Может быть, Он успел уйти, - сказал Крошка Енот сам себе. - Нет, Он не ушёл!

Он по-прежнему сидел в пруду. Крошка Енот не стал ждать. Он поднял вверх свою большую палку и погрозил ею. Но,

у Того, в пруду, тоже была палка. Большая-пребольшая палка! И он погрозил этой палкой Крошке Еноту. Крошка Енот уронил свою палку и побежал. Он бежал, бежал мимо Толстого Кролика, мимо Большого Скунса, мимо Старого Дикобраза не останавливаясь, до самого дома. Крошка Енот рассказал своей маме всё про Того, кто сидит в пруду.

- О, мама, - сказал он, - мне так хотелось пойти одному за раками! Мне так хотелось принести их на ужин домой!

- И ты принесёшь! - сказала Мама Енотиха. - Вот что я тебе скажу, Крошка Енот. Вернись назад, но на этот раз... Не строй рож, не бери с собой камня, не бери с собой палки!

- Что же я должен делать? - спросил Крошка Енот.

- Только улыбнуться! - сказала Мама Енотиха. - Пойди и улыбнись Тому, кто сидит в пруду.

- И больше ничего? - спросил Крошка Енот. - Ты уверена?

- Это всё, - сказала мама. - Я уверена.

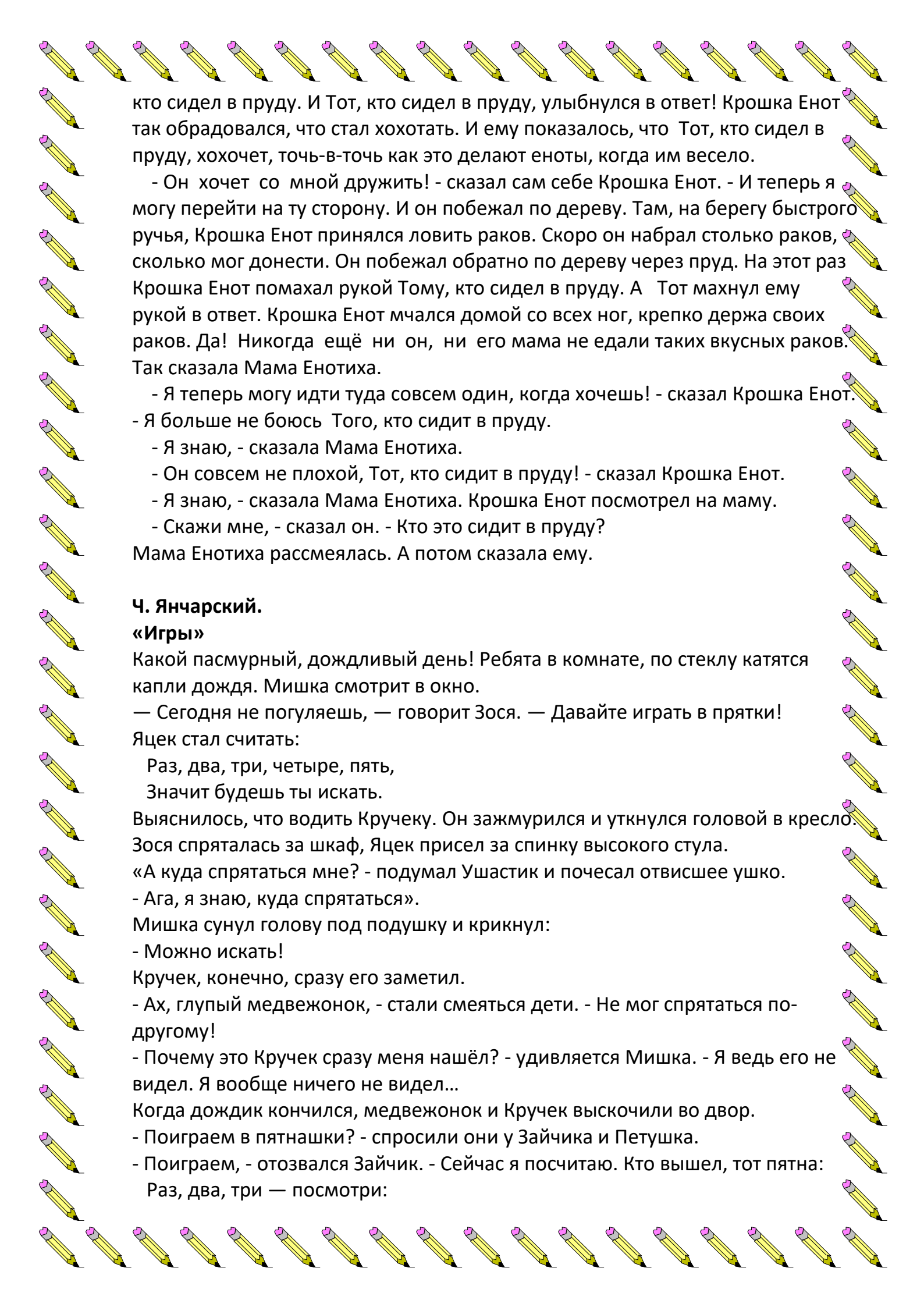
Крошка Енот был храбрым, и мама была в этом уверена. И он пошёл обратно к пруду.

- Может быть, Он ушёл, наконец! - сказал Крошка Енот сам себе.

- Нет, не ушёл!

Он по-прежнему сидел в пруду. Крошка Енот заставил себя остановиться.

Потом заставил себя заглянуть в воду. Потом заставил себя улыбнуться Тому,



кто сидел в пруду. И Тот, кто сидел в пруду, улыбнулся в ответ! Крошка Енот так обрадовался, что стал хохотать. И ему показалось, что Тот, кто сидел в пруду, хохочет, точь-в-точь как это делают еноты, когда им весело.

- Он хочет со мной дружить! - сказал сам себе Крошка Енот. - И теперь я могу перейти на ту сторону. И он побежал по дереву. Там, на берегу быстрого ручья, Крошка Енот принялся ловить раков. Скоро он набрал столько раков, сколько мог донести. Он побежал обратно по дереву через пруд. На этот раз Крошка Енот помахал рукой Тому, кто сидел в пруду. А Тот махнул ему рукой в ответ. Крошка Енот мчался домой со всех ног, крепко держа своих раков. Да! Никогда ещё ни он, ни его мама не едали таких вкусных раков. Так сказала Мама Енотиха.

- Я теперь могу идти туда совсем один, когда хочешь! - сказал Крошка Енот.  
- Я больше не боюсь Того, кто сидит в пруду.

- Я знаю, - сказала Мама Енотиха.

- Он совсем не плохой, Тот, кто сидит в пруду! - сказал Крошка Енот.

- Я знаю, - сказала Мама Енотиха. Крошка Енот посмотрел на маму.

- Скажи мне, - сказал он. - Кто это сидит в пруду?

Мама Енотиха рассмеялась. А потом сказала ему.

#### **Ч. Янчарский.**

##### **«Игры»**

Какой пасмурный, дождливый день! Ребята в комнате, по стеклу катятся капли дождя. Мишка смотрит в окно.

— Сегодня не погуляешь, — говорит Зося. — Давайте играть в прятки! Яцек стал считать:

Раз, два, три, четыре, пять,  
Значит будешь ты искать.

Выяснилось, что водить Кручеку. Он зажмурился и уткнулся головой в кресло. Зося спряталась за шкаф, Яцек присел за спинку высокого стула.

«А куда спрятаться мне? - подумал Ушастик и почесал отвисшее ушко.

- Ага, я знаю, куда спрятаться».

Мишка сунул голову под подушку и крикнул:

- Можно искать!

Кручек, конечно, сразу его заметил.

- Ах, глупый медвежонок, - стали смеяться дети. - Не мог спрятаться по-другому!

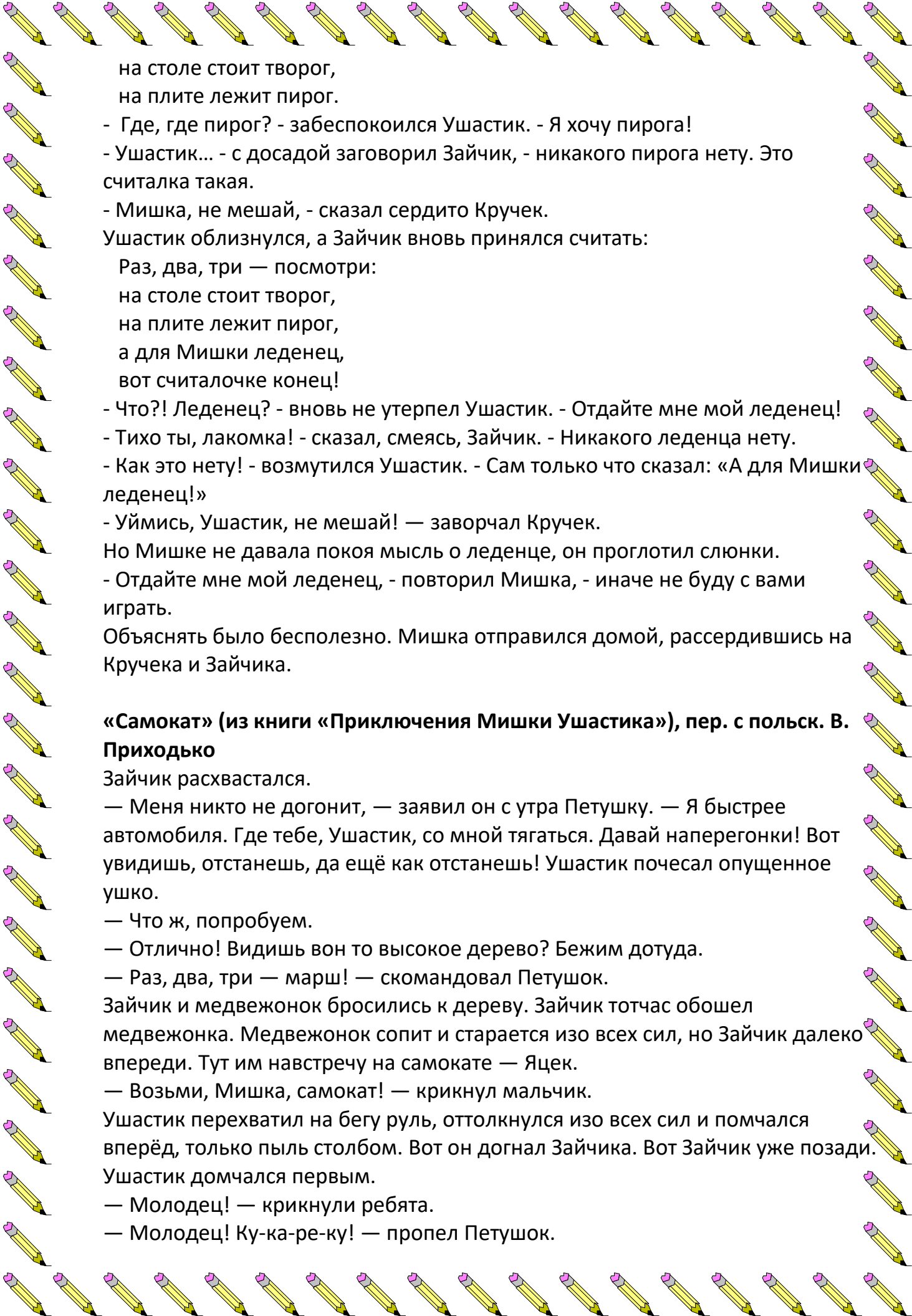
- Почему это Кручек сразу меня нашёл? - удивляется Мишка. - Я ведь его не видел. Я вообще ничего не видел...

Когда дождик кончился, медвежонок и Кручек выскочили во двор.

- Поиграем в пятнашки? - спросили они у Зайчика и Петушка.

- Поиграем, - отозвался Зайчик. - Сейчас я посчитаю. Кто вышел, тот пятна:

Раз, два, три — посмотри:



на столе стоит творог,  
на плите лежит пирог.

- Где, где пирог? - забеспокоился Ушастик. - Я хочу пирога!

- Ушастик... - с досадой заговорил Зайчик, - никакого пирога нету. Это считалка такая.

- Мишка, не мешай, - сказал сердито Кручек.

Ушастик облизнулся, а Зайчик вновь принялся считать:

Раз, два, три — посмотри:

на столе стоит творог,  
на плите лежит пирог,  
а для Мишки леденец,  
вот считалочке конец!

- Что?! Леденец? - вновь не утерпел Ушастик. - Отдайте мне мой леденец!

- Тихо ты, лакомка! - сказал, смеясь, Зайчик. - Никакого леденца нету.

- Как это нету! - возмутился Ушастик. - Сам только что сказал: «А для Мишки леденец!»

- Уймись, Ушастик, не мешай! — заворчал Кручек.

Но Мишке не давала покоя мысль о леденце, он проглотил слюнки.

- Отдайте мне мой леденец, - повторил Мишка, - иначе не буду с вами играть.

Объяснять было бесполезно. Мишка отправился домой, рассердившись на Кручека и Зайчика.

### **«Самокат» (из книги «Приключения Мишки Ушастика»), пер. с польск. В. Приходько**

Зайчик расхвастался.

— Меня никто не догонит, — заявил он с утра Петушку. — Я быстрее автомобиля. Где тебе, Ушастик, со мной тягаться. Давай наперегонки! Вот увидишь, отстанешь, да ещё как отстанешь! Ушастик почесал опущенное ушко.

— Что ж, попробуем.

— Отлично! Видишь вон то высокое дерево? Бежим дотуда.

— Раз, два, три — марш! — скомандовал Петушок.

Зайчик и медвежонок бросились к дереву. Зайчик тотчас обошел медвежонка. Медвежонок сопит и старается изо всех сил, но Зайчик далеко впереди. Тут им навстречу на самокате — Яцек.

— Возьми, Мишка, самокат! — крикнул мальчик.

Ушастик перехватил на бегу руль, оттолкнулся изо всех сил и помчался вперёд, только пыль столбом. Вот он догнал Зайчика. Вот Зайчик уже позади.

Ушастик домчался первым.

— Молодец! — крикнули ребята.

— Молодец! Ку-ка-ре-ку! — пропел Петушок.



Зайчик понурился.

Долго ещё не мог отдышаться медвежонок. Но вот он вздохнул поглубже и сказал:

— Не огорчайся, Зайчик, что отстал. Это не считается. Не будь у меня самоката, я б тебя не перегнал. Дай лапку!

Зайчик протянул Мишке лапку, но глаз не поднял. Уж очень он поначалу расхвастался, и теперь ему было стыдно.

### **Е. Бехлерова. «Капустный лист», пер. с польск. Г. Лукина**

Нёс зайчик лист капусты. Лист был большой, круглый, и зайчик шёл и радовался:

— Ну и позавтракаю же я на славу!

Вдруг он услышал жалобный писк. Это воробышек лежал под кустом: злой мальчишка подшиб его камнем.

— Пить, пить, — стал просить воробышек.

Зайчик недолго раздумывал. Он сразу побежал к реке, принёс воды в капустном листе и напоил раненого воробья.

«Ну, а сейчас-то я наемся до отвала, до дома уже рукой подать», — подумал зайчик и пошёл дальше.

А в это время хлынул дождь.

— Подумаешь, дождь! Не боюсь тебя! — сказал зайчик и припустил со всех ног домой. И снова его кто-то тихонько окликнул:

— Зайчик, спаси!

Это бабочка лежала в траве.

— Если дождь намочит крылья, я не смогу взлететь.

— Иди под зонтик! — сказал зайчик и поднял капустный лист над бабочкой.

И даже сам под ним поместился.

Дождь скоро прошёл. Бабочка сказала «спасибо» и улетела, а зайчик взял свой лист и побежал дальше.

Но едва он подошел к реке, как увидел в воде полевую мышку. Она еле держалась за тонкую веточку, и вода уже захлестывала её. «Пожалуй, утонет...» — подумал зайчик. Недолго думая кинул свой лист в воду.

— Вот тебе лодка, спасайся!

Мышка взобралась на лист и приплыла к берегу.

— Спасибо тебе, зайчик! — сказала она и убежала.

А тем временем капустный лист подхватило течением, и он уплыл, издали похожий на зелёную круглую лодочку.

— Эх, уплыл мой завтрак! — воскликнул зайчик. — Ну, ничего, зато я напоил воробышка, спрятал от дождя бабочку и спас полевую мышку.



**А. Босев. «Трое», пер. с болг. В. Викторова**

На заснеженной полянке

Я,

Зима

И санки.

Только землю

Снег покрое -

Собираемся мы трое.

Веселимся на полянке -

Я,

Зима

И санки.

**Б. Поттер. «Ухти-Тухти», пер. с англ. О. Образцовой**

Жила-была девочка, которую звали Люси. Она жила на хуторе Литтл-таун, что по-английски означает "Маленький городок". Люси была хорошая девочка, только она почему-то всегда теряла свои носовые платочки. Однажды Люси выбежала во двор и закричала (ох, как она громко кричала!):

- Я потеряла платочки! И фартучек тоже пропал! Скажи, ты их не видел, Полосатик?

Но полосатый кот мыл свои белые лапки и ничего не ответил.

Тогда Люси спросила курочку:

- Скажи, милая Пеструшка, не видала ли ты мои платочки и фартук?

Но курочка прокудахтала:

- Я бегая босиком! Босиком! Ко-ко-ко! – и убежала в сарай.

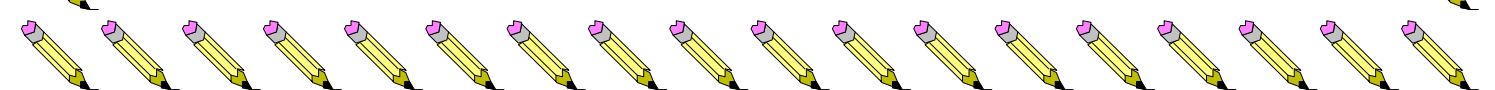
Тут Люси увидела на дереве реполова и спросила его:

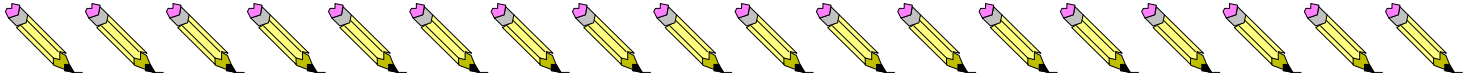
- Птичка, а птичка! Ты не знаешь, куда делись мои платочки и фартук?

Но реполов покосился на неё своим блестящим чёрным глазом, ничего не сказал и улетел.

Тогда Люси вышла за калитку и посмотрела на гору, которая начиналась прямо за хутором. Гора была такая высокая, что облака закрывали её верхушку. И вдруг Люси показалось, что на склоне, в траве, что-то белеет.

«Не мои ли это платочки?» - подумала она и побежала в гору так быстро, как только могли бежать её коротенькие ножки. Она карабкалась по крутой тропинке всё выше и выше. Скоро Литтл-таун остался далеко внизу, и его домики казались совсем крошечными. Люси всё шла, шла и вдруг увидела ручей, который, бурля и пенясь, бежал с горы. Кто-то поставил на камень ведёрко, чтобы набрать воды. Оно было не больше яичной скорлупы, и вода переливалась через край. А на мокром песке виднелись следы чьих-то малюсеньких ножек. Люси побежала по тропинке дальше и прибежала к высокой скале. Вокруг росла низенькая зелёная травка, а между ветками папоротника были натянуты тоненькие верёвочки, сплетённые из былинки.





На траве лежала целая куча бельевых защипок. Но носовых платочков нигде не было видно! Зато Люси заметила что-то очень интересное. Прямо перед ней, в скале, была дверь. А за дверью кто-то пел:

- Ухти-Тухти,  
Ухти-Тухти,  
Я лесная прачка  
Ухти-Тухти.

Я стираю  
Зайцам и собачкам,  
И мышатам, и котам,  
И лисятам, и кротам.

Люси постучала в дверь. Никто не ответил. Она постучала ещё раз. Песенка замолкла, и чей-то испуганный голосок спросил:

- Кто там?

Люси толкнула дверь и вошла. Угадайте, что же она увидела? Она увидела прелестную чистенькую кухоньку. Всё как в настоящей деревенской кухне! Только потолок такой низкий, что Люси коснулась его головой. А посуда на полке совсем крошечная. В кухне приятно пахло свежeweыглаженным бельём. Возле гладильной доски, держа утюг, стояла кругленькая коротышка и испуганно смотрела на Люси. Её ситцевое платье было подоткнуто, а из-под фартука виднелась полосатая нижняя юбка. Маленький чёрный нос пыхтел: «Тух-тух-тух», чёрные глазки сверкали, как бусинки. На голове был чепчик, из-под которого почему-то торчали иголочки.

- Скажите, пожалуйста, вы не видели моих носовых платочков? – спросила Люси.

- Ну конечно, видела, - ответила коротышка. – Только давай сперва познакомимся, дружок! Меня зовут Ухти-Тухти. Я умею стирать и крахмалить бельё.

Тут она вынула что-то из бельевой корзины и расстелила на гладильной доске.

- Что это? – спросила Люси.

- Это жилетка птички Малиновки, дружок.

Ухти-Тухти выгладила жилетку, сложила её, убрала в сторону и вынула из корзины ещё что-то.

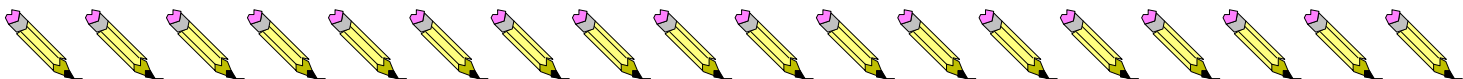
- Не мой ли это фартук? – спросила Люси.

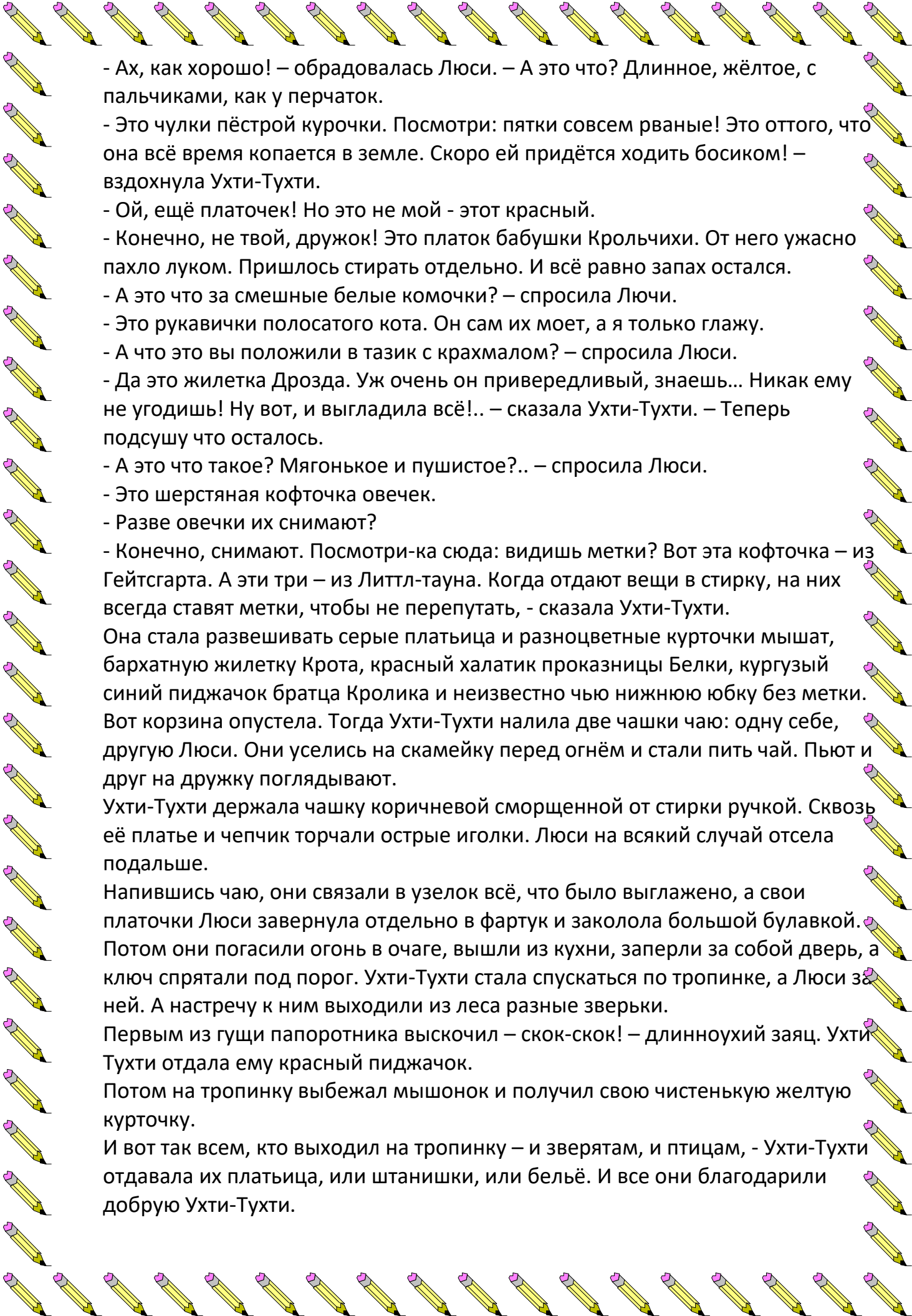
- Нет, нет! Это полотняная скатерка птички Синички. Погляди: она вся в пятнах от смородиновой настойки. Просто невозможно отстирать!..

Ухти-Тухти опять запыхтела: «Тух-тух-тух», сверкнула чёрными глазками, поплевала на пальчик, построгала утюг и стала гладить скатёрки.

- А вот мои платочки! – закричала Люси. – И фартук!

Ухти-Тухти прогладила платочки, потом фартук и хорошенько встряхнула его, чтобы расправить оборочки.





- Ах, как хорошо! – обрадовалась Люси. – А это что? Длинное, жёлтое, с пальчиками, как у перчаток.

- Это чулки пёстрой курочки. Посмотри: пятки совсем рваные! Это оттого, что она всё время копается в земле. Скоро ей придётся ходить босиком! – вздохнула Ухти-Тухти.

- Ой, ещё платочек! Но это не мой - этот красный.

- Конечно, не твой, дружок! Это платок бабушки Крольчихи. От него ужасно пахло луком. Пришлось стирать отдельно. И всё равно запах остался.

- А это что за смешные белые комочки? – спросила Люси.

- Это рукавички полосатого кота. Он сам их моет, а я только глажу.

- А что это вы положили в тазик с крахмалом? – спросила Люси.

- Да это жилетка Дрозда. Уж очень он привередливый, знаешь... Никак ему не угодишь! Ну вот, и выгладила всё!.. – сказала Ухти-Тухти. – Теперь подсушу что осталось.

- А это что такое? Мягонькое и пушистое?.. – спросила Люси.

- Это шерстяная кофточка овечек.

- Разве овечки их снимают?

- Конечно, снимают. Посмотри-ка сюда: видишь метки? Вот эта кофточка – из Гейтсгарта. А эти три – из Литтл-тауна. Когда отдают вещи в стирку, на них всегда ставят метки, чтобы не перепутать, - сказала Ухти-Тухти.

Она стала развешивать серые платица и разноцветные курточки мышат, бархатную жилетку Крота, красный халатик проказницы Белки, кургузый синий пиджачок брата Кролика и неизвестно чью нижнюю юбку без метки.

Вот корзина опустела. Тогда Ухти-Тухти налила две чашки чаю: одну себе, другую Люси. Они уселись на скамейку перед огнём и стали пить чай. Пьют и друг на дружку поглядывают.

Ухти-Тухти держала чашку коричневой сморщенной от стирки ручкой. Сквозь её платье и чепчик торчали острые иголки. Люси на всякий случай отсела подальше.

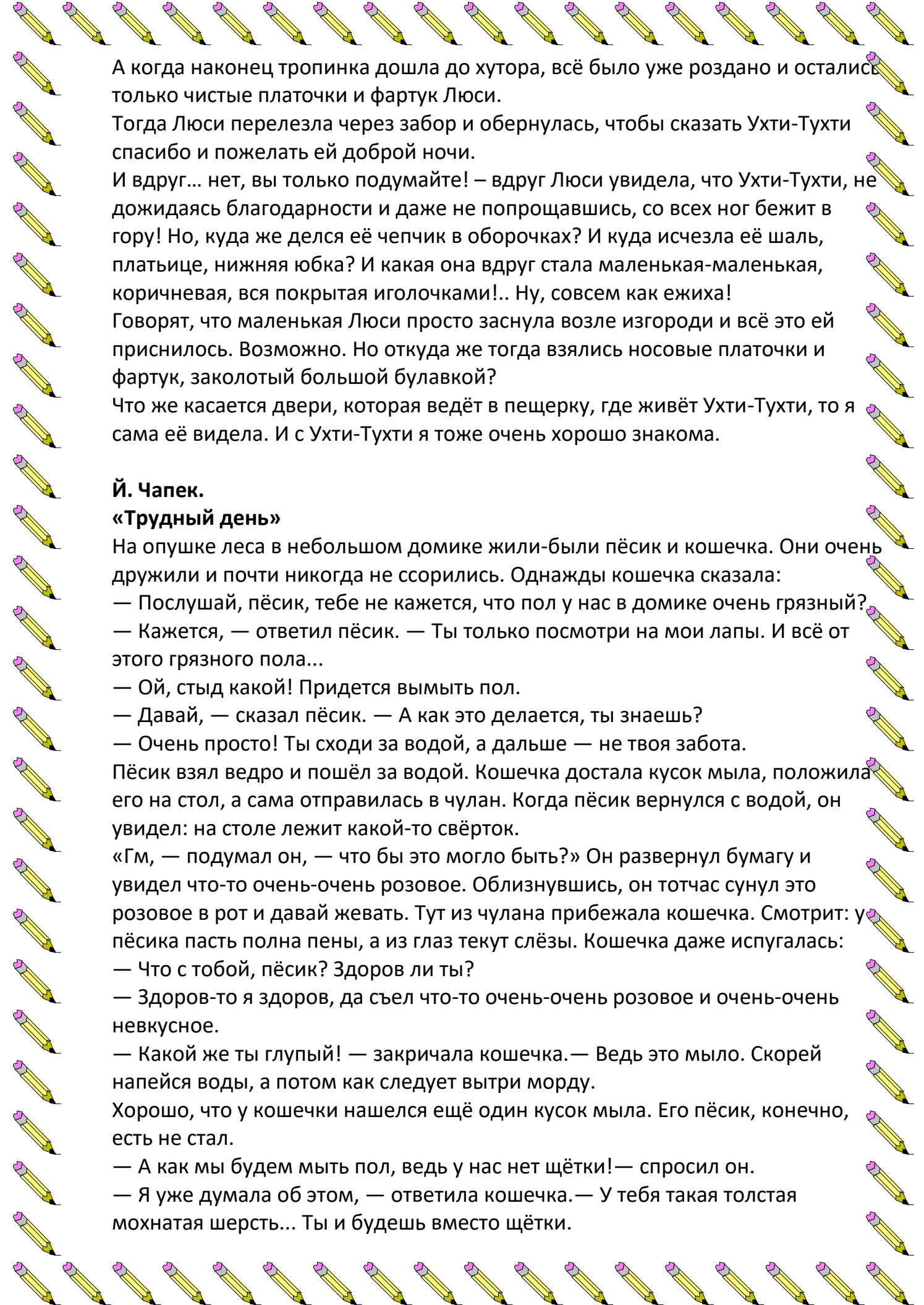
Напившись чаю, они связали в узелок всё, что было выглажено, а свои платочки Люси завернула отдельно в фартук и заколола большой булавкой.

Потом они погасили огонь в очаге, вышли из кухни, заперли за собой дверь, а ключ спрятали под порог. Ухти-Тухти стала спускаться по тропинке, а Люси за ней. А настречу к ним выходили из леса разные зверьки.

Первым из гущи папоротника выскочил – скок-скок! – длинноухий заяц. Ухти-Тухти отдала ему красный пиджачок.

Потом на тропинку выбежал мышонок и получил свою чистенькую желтую курточку.

И вот так всем, кто выходил на тропинку – и зверятам, и птицам, - Ухти-Тухти отдавала их платица, или штанишки, или бельё. И все они благодарили добрую Ухти-Тухти.

A decorative border of yellow pencil icons with pink erasers surrounds the text on all sides.

А когда наконец тропинка дошла до хутора, всё было уже роздано и остались только чистые платочки и фартук Люси.

Тогда Люси перелезла через забор и обернулась, чтобы сказать Ухти-Тухти спасибо и пожелать ей доброй ночи.

И вдруг... нет, вы только подумайте! – вдруг Люси увидела, что Ухти-Тухти, не дожидаясь благодарности и даже не попрощавшись, со всех ног бежит в гору! Но, куда же делся её чепчик в оборочках? И куда исчезла её шаль, платье, нижняя юбка? И какая она вдруг стала маленькая-маленькая, коричневая, вся покрытая иголочками!.. Ну, совсем как ежика!

Говорят, что маленькая Люси просто заснула возле изгороди и всё это ей приснилось. Возможно. Но откуда же тогда взялись носовые платочки и фартук, заколотый большой булавкой?

Что же касается двери, которая ведёт в пещерку, где живёт Ухти-Тухти, то я сама её видела. И с Ухти-Тухти я тоже очень хорошо знакома.

### **Й. Чапек.**

#### **«Трудный день»**

На опушке леса в небольшом домике жили-были пёсик и кошечка. Они очень дружили и почти никогда не ссорились. Однажды кошечка сказала:

— Послушай, пёсик, тебе не кажется, что пол у нас в домике очень грязный?

— Кажется, — ответил пёсик. — Ты только посмотри на мои лапы. И всё от этого грязного пола...

— Ой, стыд какой! Придется вымыть пол.

— Давай, — сказал пёсик. — А как это делается, ты знаешь?

— Очень просто! Ты сходи за водой, а дальше — не твоя забота.

Пёсик взял ведро и пошёл за водой. Кошечка достала кусок мыла, положила его на стол, а сама отправилась в чулан. Когда пёсик вернулся с водой, он увидел: на столе лежит какой-то свёрток.

«Гм, — подумал он, — что бы это могло быть?» Он развернул бумагу и увидел что-то очень-очень розовое. Облизнувшись, он тотчас сунул это розовое в рот и давай жевать. Тут из чулана прибежала кошечка. Смотрит: у пёсика пасть полна пены, а из глаз текут слёзы. Кошечка даже испугалась:

— Что с тобой, пёсик? Здоров ли ты?

— Здоров-то я здоров, да съел что-то очень-очень розовое и очень-очень невкусное.

— Какой же ты глупый! — закричала кошечка. — Ведь это мыло. Скорей напейся воды, а потом как следует вытри морду.

Хорошо, что у кошечки нашелся ещё один кусок мыла. Его пёсик, конечно, есть не стал.

— А как мы будем мыть пол, ведь у нас нет щётки! — спросил он.

— Я уже думала об этом, — ответила кошечка. — У тебя такая толстая мохнатая шерсть... Ты и будешь вместо щётки.



— Хорошо, — согласился пёсик.

Кошечка взяла мыло, ведро с водой и вымыла весь пол пёсиком, как щёткой.

Пол стал чистым-пречистым, но зато очень мокрым.

— Теперь хорошо бы наш пол чем-нибудь вытереть, — сказала кошечка и глубоко вздохнула.

Тут пёсик закричал:

— А я придумал! Я мокрый, а ты-то совсем сухая.

И у тебя очень мягкая шерстка, вроде полотенца. Давай я тобой вытру наш пол!

Так он и сделал. Пол стал чистым, сухим, но зато сами они — такими мокрыми, такими грязными!

— Ужасно ты выглядишь, — сказала кошечка, посмотрев на пёсика.

— А ты? И ты неважно выглядишь...

— Давай постираем друг друга, — тотчас придумала кошечка. — Сначала я тебя выстираю, а потом ты меня выстираешь.

— Это ты отлично сообразила, — согласился пёсик.

— Давай, давай...

Натаסקали они полное корыто воды. Пёсик влез в корыто, и кошечка принялась за стирку. А когда пёсик был дочиста вымыт, в корыто влезла кошечка, и пёсик её хорошенько выстирал.

— А теперь придётся нам сушиться, — сказала кошечка.

Они развесили во дворе длинную бельевую верёвку и, схватившись за неё лапами, стали раскачиваться.

— Хорошо греет солнышко, — сказал пёсик, поворачиваясь к солнцу то одним боком, то другим. — Я скоро высохну, а ты?

Только он это сказал — кап-кап-кап! — и пошёл дождик.

— Ой, намокнем! — закричала кошечка. — Скорее домой...

И они побежали прятаться от дождя.

— Всё ещё моросит? — спросила кошечка, выглянув в окно.

— Опять светит солнышко, — сказал пёсик.

Они снова выбежали во двор и повисли на верёвке. Вдруг — кап-кап-кап! — снова пошёл дождик. Так у них было до самого вечера: то светит солнышко, и они скорей бегут сохнуть, то начинается дождь, и они бегут под крышу. Но к вечеру они всё-таки совсем высохли.

— Ну вот, — сказали они, поглядывая друг на друга. — И сами мы сухие, и пол у нас чистый. Теперь можно и отдохнуть!

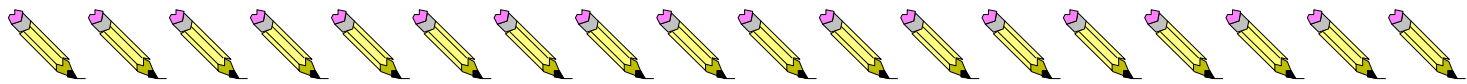
И они сладко уснули.







### «В лесу»

Однажды летом пёсик и кошечка решили прогуляться. Солнце светило ярко, и кругом было очень хорошо.

- Куда мы пойдём? - спросил пёсик. - Может быть, в лес?

- Можно и в лес, - ответила кошечка.





- Только долго не собирайся, - сказал пёсик.

- Но ведь должна же я привести себя в порядок! А ты? На кого ты похож? Одно ухо у тебя смотрит вверх, а второе - вниз!

- Ну и пусть! - гордо сказал пёсик. - Мне нравится, когда одно ухо смотрит вверх, а другое - вниз.

Дорогой они стали думать, что будут делать в лесу.

- Сначала поиграем в прятки, - сказал пёсик.

- И в жмурки, - сказала кошечка.

- Потом полежим на травке, - сказал пёсик.

- И посмотрим на небо, - прибавила кошечка.

Вдруг в кустах они увидели зайца. И заяц увидел их.

- Эхе-хе, - засмеялся заяц, - у этого пса одно ухо смотрит вверх, а второе - вниз! Умора, да и только!

Кошечка очень обиделась за пёсика:

- Неужели ты стерпишь? Ведь он же над тобой смеётся!

Пёсик рассердился:

- Нет, этого я не потерплю, - и бросился за зайцем в кусты.

Но зайца и след простыл.

- Если бы не колючки на кустах, я бы его проучил, этого грубияна, гав-гав...

- Жаль, что ты его не проучил, - сказала кошечка, - стоило бы!

В лесу они встретили детей, которые собирали малину.

- Ой, - закричала одна девочка, - у этого пёсика разорваны штанишки!

- И в прореху рубашка видна! - воскликнул мальчик.

Пёсик очень смутился и даже покраснел:

- Это правда, что у меня штанишки разорваны?

Кошечка оглядела его со всех сторон:

- Правда, разорваны. И рубашка в прореху видна. Стыд какой!

Пёсик ещё больше смутился:

- Что же делать? У тебя нет с собой иголки и ниток?

- Нету меня ни иголки, ни ниток, - ответила кошечка. - Но, может, по дороге мы найдём что-нибудь подходящее?




















Они пошли дальше, но пёсик так стеснялся своих разорванных штанишек, что всё время закрывал дыру лапой. Уж какая там прогулка! Наконец на краю леса они увидели дом, где жила самая настоящая портниха.


- Ну и дыра, - сказала портниха, разглядывая штанишки. - Где это тебя угораздило, а? Я, конечно, зашью твою дыру, но и вы мне помогите.

Прогоните мышей из моей кладовки!

Повела она их в свою кладовку, но мыши испугались и попрятались в норки.

- Сейчас я их оттуда достану, - прошептала кошечка. - Становись-ка, пёсик, посреди кладовки и танцуй повеселей!





Пёсик стал посреди кладовки и давай пританцовывать и так, и сяк, и вприсядку. Мыши вылезли из нор, чтобы посмеяться над пёсиком. Тут их кошка всех и выловила. Ни одной мыши не осталось в кладовке.

- Молодцы, - похвалила их портниха.

Она зашила пёсику дыру на штанишках, и они весело зашагали домой.

**«Кукла Яринка» (из книги «Приключения песика и кошечки»), пер. с чешск.**

**Г. Лукина**

Наступила осень. День-деньской шёл дождь. Пёсик и кошечка не смели и носа высунуть на улицу.

- Скучно, - вздыхал песик.

- Были бы у нас игрушки, другое дело...

- С меня довольно и клубка ниток, - проговорила кошечка.

- Когда у детей много игрушек, - принялся рассуждать пёсик, - они бросают их куда попало. Игрушки у них грязные, сломанные. Если бы у нас были игрушки, мы бы знали, как с ними обращаться!

- Мяу, - прошептала кошечка, - мне бы клубок ниток...

Поговорив еще немного, они уснули и проспали до утра. Когда же они проснулись, дождя и в помине не было. Ярко светило солнце.

- Гав-гав, - закричал пёсик, - пошли гулять!

Не успели они выйти во двор, как услышали чей-то плач. Пёсик очень взволновался:

- Кто это? Чей это голос?

- Какой-то малыш попал в беду, - сказала кошечка.

- Если так, - пёсик гордо выпрямился, - мы должны ему помочь!

Поглядев вокруг, они увидели в траве под крапивой маленькую куклу. Она плакала тонким, жалобным голосом. Наверно, она лежала в траве уже несколько дней. Её поливал дождь, платье на ней вымокло до нитки. Она замерзла и была очень испугана.

- Что с тобой? - спросила кошечка.

- Ах, - простонала кукла, - мне очень плохо. Моя хозяйка забыла обо мне. Я озябла и хочу есть... - И она заплакала пуще прежнего.

Пёсик вздохнул:

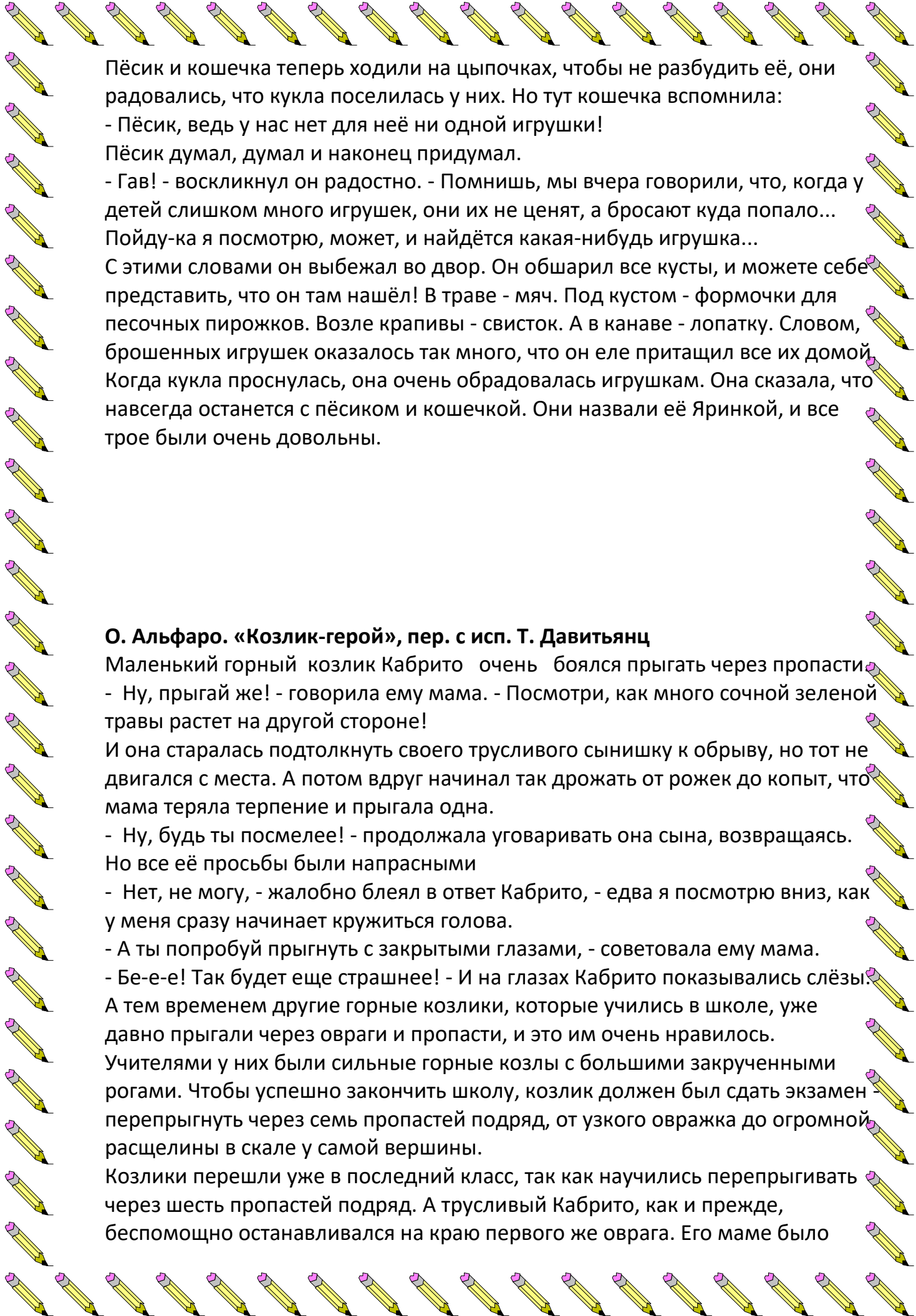
- Бедняжка, что же ты будешь делать? - И он вопросительно посмотрел на кошечку. Теперь и второе ухо у него повисло вниз.

- Мяу, придумала! - воскликнула кошечка. - Раз эта девочка, твоя хозяйка, оказалась такой плохой мамой, иди к нам.

- Правильно, гав-гав! - закричал пёсик. - Какая ты умница!..

Они помогли кукле подняться с мокрой травы и привели её к себе в домик.

Кошечка сняла с неё платье, испачканное глиной, выстирала его и повесила сушить возле тёплой печки. А пёсик принес кукле рогалик и горшочек молока. Кукла выпила молоко, съела рогалик и крепко уснула.



Пёсик и кошечка теперь ходили на цыпочках, чтобы не разбудить её, они радовались, что кукла поселилась у них. Но тут кошечка вспомнила:

- Пёсик, ведь у нас нет для неё ни одной игрушки!

Пёсик думал, думал и наконец придумал.

- Гав! - воскликнул он радостно. - Помнишь, мы вчера говорили, что, когда у детей слишком много игрушек, они их не ценят, а бросают куда попало...

Пойду-ка я посмотрю, может, и найдётся какая-нибудь игрушка...

С этими словами он выбежал во двор. Он обшарил все кусты, и можете себе представить, что он там нашёл! В траве - мяч. Под кустом - формочки для песочных пирожков. Возле крапивы - свисток. А в канаве - лопатку. Словом,

брошенных игрушек оказалось так много, что он еле притащил все их домой.

Когда кукла проснулась, она очень обрадовалась игрушкам. Она сказала, что навсегда останется с пёсиком и кошечкой. Они назвали её Яринкой, и все трое были очень довольны.

### **О. Альфаро. «Козлик-герой», пер. с исп. Т. Давитьянц**

Маленький горный козлик Кабрито очень боялся прыгать через пропасти.

- Ну, прыгай же! - говорила ему мама. - Посмотри, как много сочной зеленой травы растет на другой стороне!

И она старалась подтолкнуть своего трусливого сынишку к обрыву, но тот не двигался с места. А потом вдруг начинал так дрожать от рожек до копыт, что мама теряла терпение и прыгала одна.

- Ну, будь ты посмелее! - продолжала уговаривать она сына, возвращаясь.

Но все её просьбы были напрасными

- Нет, не могу, - жалобно блеял в ответ Кабрито, - едва я посмотрю вниз, как у меня сразу начинает кружиться голова.

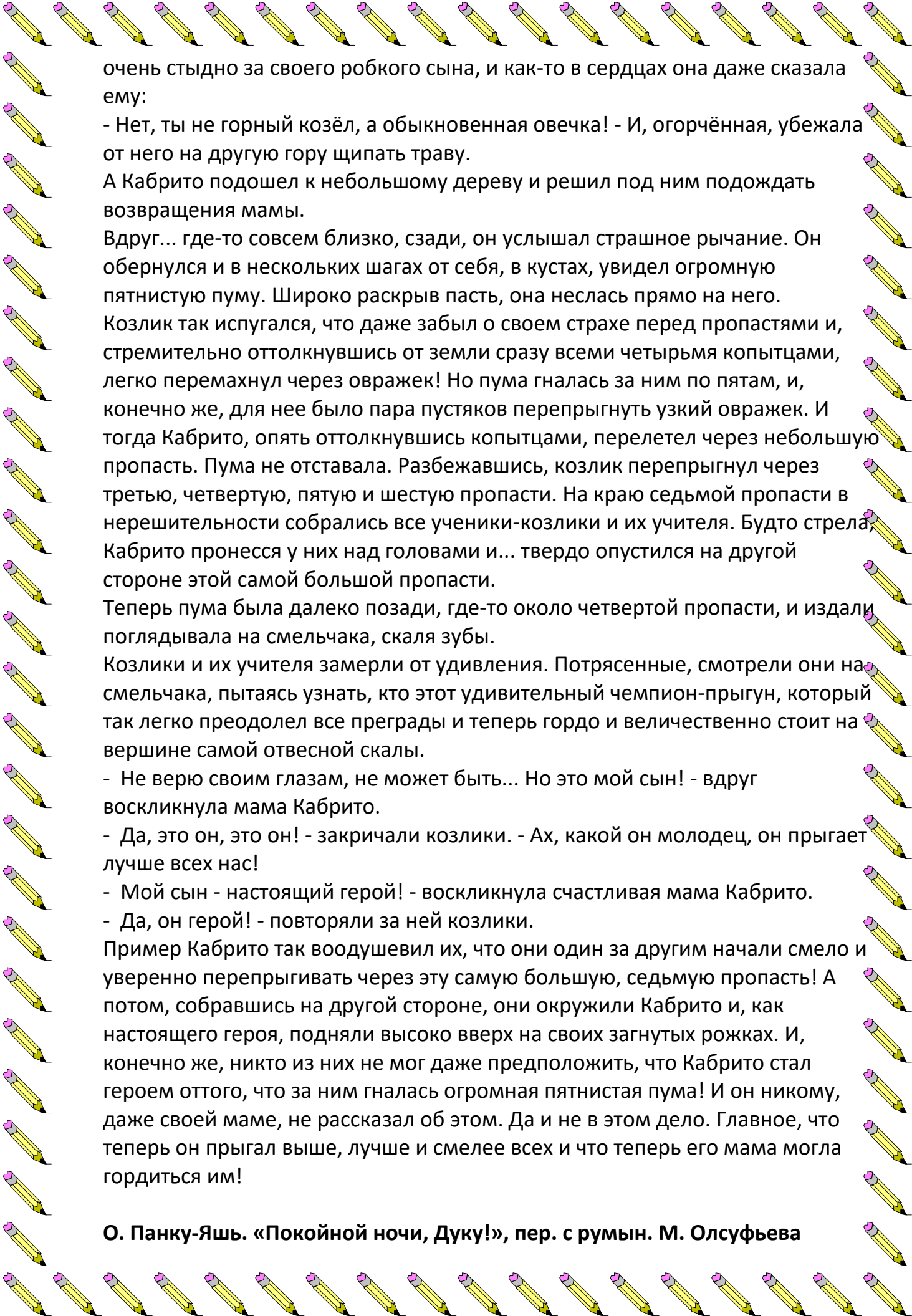
- А ты попробуй прыгнуть с закрытыми глазами, - советовала ему мама.

- Бе-е-е! Так будет еще страшнее! - И на глазах Кабрито показывались слёзы.

А тем временем другие горные козлики, которые учились в школе, уже давно прыгали через овраги и пропасти, и это им очень нравилось.

Учителями у них были сильные горные козлы с большими закрученными рогами. Чтобы успешно закончить школу, козлик должен был сдать экзамен - перепрыгнуть через семь пропастей подряд, от узкого овражка до огромной расщелины в скале у самой вершины.

Козлики перешли уже в последний класс, так как научились перепрыгивать через шесть пропастей подряд. А трусливый Кабрито, как и прежде, беспомощно останавливался на краю первого же оврага. Его маме было

A decorative border of yellow pencil icons with pink erasers and sharpened tips, arranged in a slightly curved line along the top, sides, and bottom of the page.

очень стыдно за своего робкого сына, и как-то в сердцах она даже сказала ему:

- Нет, ты не горный козёл, а обыкновенная овечка! - И, огорчённая, убежала от него на другую гору щипать траву.

А Кабрито подошел к небольшому дереву и решил под ним подождать возвращения мамы.

Вдруг... где-то совсем близко, сзади, он услышал страшное рычание. Он обернулся и в нескольких шагах от себя, в кустах, увидел огромную пятнистую пуму. Широко раскрыв пасть, она неслась прямо на него.

Козлик так испугался, что даже забыл о своем страхе перед пропастями и, стремительно оттолкнувшись от земли сразу всеми четырьмя копытцами, легко перемахнул через овражек! Но пума гналась за ним по пятам, и, конечно же, для нее было пара пустяков перепрыгнуть узкий овражек. И

тогда Кабрито, опять оттолкнувшись копытцами, перелетел через небольшую пропасть. Пума не отставала. Разбежавшись, козлик перепрыгнул через третью, четвертую, пятую и шестую пропасти. На краю седьмой пропасти в нерешительности собрались все ученики-козлики и их учителя. Будто стрела, Кабрито пронесся у них над головами и... твердо опустил на другой стороне этой самой большой пропасти.

Теперь пума была далеко позади, где-то около четвертой пропасти, и издали поглядывала на смельчака, скаля зубы.

Козлики и их учителя замерли от удивления. Потрясенные, смотрели они на смельчака, пытаясь узнать, кто этот удивительный чемпион-прыгун, который так легко преодолел все преграды и теперь гордо и величественно стоит на вершине самой отвесной скалы.

- Не верю своим глазам, не может быть... Но это мой сын! - вдруг воскликнула мама Кабрито.


- Да, это он, это он! - закричали козлики. - Ах, какой он молодец, он прыгает лучше всех нас!

- Мой сын - настоящий герой! - воскликнула счастливая мама Кабрито.

- Да, он герой! - повторяли за ней козлики.

Пример Кабрито так воодушевил их, что они один за другим начали смело и уверенно перепрыгивать через эту самую большую, седьмую пропасть! А потом, собравшись на другой стороне, они окружили Кабрито и, как настоящего героя, подняли высоко вверх на своих загнутых рожках. И, конечно же, никто из них не мог даже предположить, что Кабрито стал героем оттого, что за ним гналась огромная пятнистая пума! И он никому, даже своей маме, не рассказал об этом. Да и не в этом дело. Главное, что теперь он прыгал выше, лучше и смелее всех и что теперь его мама могла гордиться им!

**О. Панку-Яшь. «Покойной ночи, Дуку!», пер. с румын. М. Олсуфьева**



Случилось так, что эта большая новость в один момент облетела всю землю, и не прошло пяти минут, как я услышал стук в дверь.

- Кто там?

- Это я, Зайчик Длинные Уши, Побежит - Не Догонишь. Здесь живёт мальчик Александр?

- Здесь. Войдите, пожалуйста!

Зайчик Длинные Уши, Побежит - Не Догонишь принёс большой букет цветов и сказал:

- Слышал я большую новость и пришёл поздравить Александра. - Он пожал лапкой руку Александра и несколько раз потрянул её:

- Будь здоров, мальчик!

Но не успел уйти Зайчик Длинные Уши, Побежит - Не Догонишь, как снова послышался звонок.

Бегу к двери. Как вы думаете, кто это пришёл, неся в руках ёлку? Да не кто другой, как Ёжик Тысяча Иголок, Дай И Мне Хоть Одну!

- Здесь живёт мальчик Александр?

- Здесь, войдите, пожалуйста!

Ёжик Тысяча Иголок, Дай И Мне Хоть Одну вошёл в комнату и сказал:

- Слышал я большую новость и поспешил прийти. - Он обнял Александра и поцеловал его в обе щеки: - Bravo, мальчуган! Расти большой! Я принёс тебе ёлку, укрась её к Новому году.

Но только вышел Ёжик Тысяча Иголок, Дай И Мне Хоть Одну, как я услышал телефон: цырр... цырр...

Густой, хриплый голос сказал в телефонную трубку:

- Алло! Это квартира, где живёт мальчик Александр?

- Да!

- У телефона Медведь Широкая Лапа, Кто С Ним Поздоровается, Долго Помнить Будет! Александр дома?

- Да.

- Позовите его к телефону.


Александр приложил к уху телефонную трубку и услышал:

- Добрый день, мальчуган! Я тоже узнал большую новость. У меня были кое-какие дела, сам я не мог прийти, вот и звоню по телефону. Bravo!.. Оставайся и дальше таким! Я попросил Медведицу, Большую Мастерницу Печь Пирожки С Мясом, испечь тебе слоёный пирожок.

Но не кончил Александр говорить по телефону, как явился почтальон с сумкой, полной писем, цветных открыток и телеграмм.

Одно письмо пришло прямо из Африки, и вот что в нём было написано: "Я очень рад тому, что услышал. Сердечно поздравляю тебя и посылаю с первым парходом десяток апельсинов, да ещё один сверх того, в придачу".

Подпись: "Маленький Крокодил, Который Купается В Ниле".



А на цветной открытке, которую тоже принёс почтальон, на одной стороне был нарисован ледник, а на другой написано: "Привет и поздравление с Северного полюса! Я узнал большую новость и жму твою руку. Посылаю тебе бочку ванильного мороженого". Подпись: "Медведь, Белый Как Сметана, Всю Неделю Катается На Льду".

Была ещё и телеграмма, присланная из далёкой Азии. В ней было написано вот что: "Будь здоров! Горжусь тобой. Я хотел бы, чтобы мои дети поступали так же. Посылаю тебе рис, чтобы ты ел его с молоком". Подпись: "Слон Величиной С Дом - Ну И Что Из Этого?"

Не успел уйти почтальон, как через открытое окно влетел Голубь-Путешественник с конвертом, привязанным к ноге.

Я распечатал конверт, и вы знаете, что там было? Там лежало поздравление из Африки: "Будь всегда весёлым. Живи сто лет. Поздравляет тебя Длинноногая Зебра В Полосатой Пижаме". И внизу приписка: "Посылаю тебе ещё шоколад. Ешь на здоровье!"

Как только улетел Голубь-Путешественник, заговорило радио:

- Внимание! Мальчик Александр из Бухареста! Внимание! Говорит Австралия! Говорит Австралия! Маленькие и большие кенгуру горячо поздравляют тебя и дарят тебе два мотка шерсти. Пусть бабушка свяжет тебе тёплую рубашку и варежки, чтобы тепло было на санках кататься. Внимание! Говорит Австралия! Говорит Австралия!

Весь мир, весь мир знает большую новость! Только Кот Лентяй - Мягкая Шёрстка не двигается с места, спит себе в комнате, в тёпленьком местечке, и знать ничего не знает.

Услышав шум и радостные возгласы, он потянулся, зевнул, почесал за ухом и, вытянув мордочку, спросил:

- А что такое случилось?

- Что? Как, ты не знаешь? - удивилась крохотная Мышка. - Александр сегодня первый раз сам надел башмаки. Без помощи. Левый башмак на левую ногу. Правый - на правую.

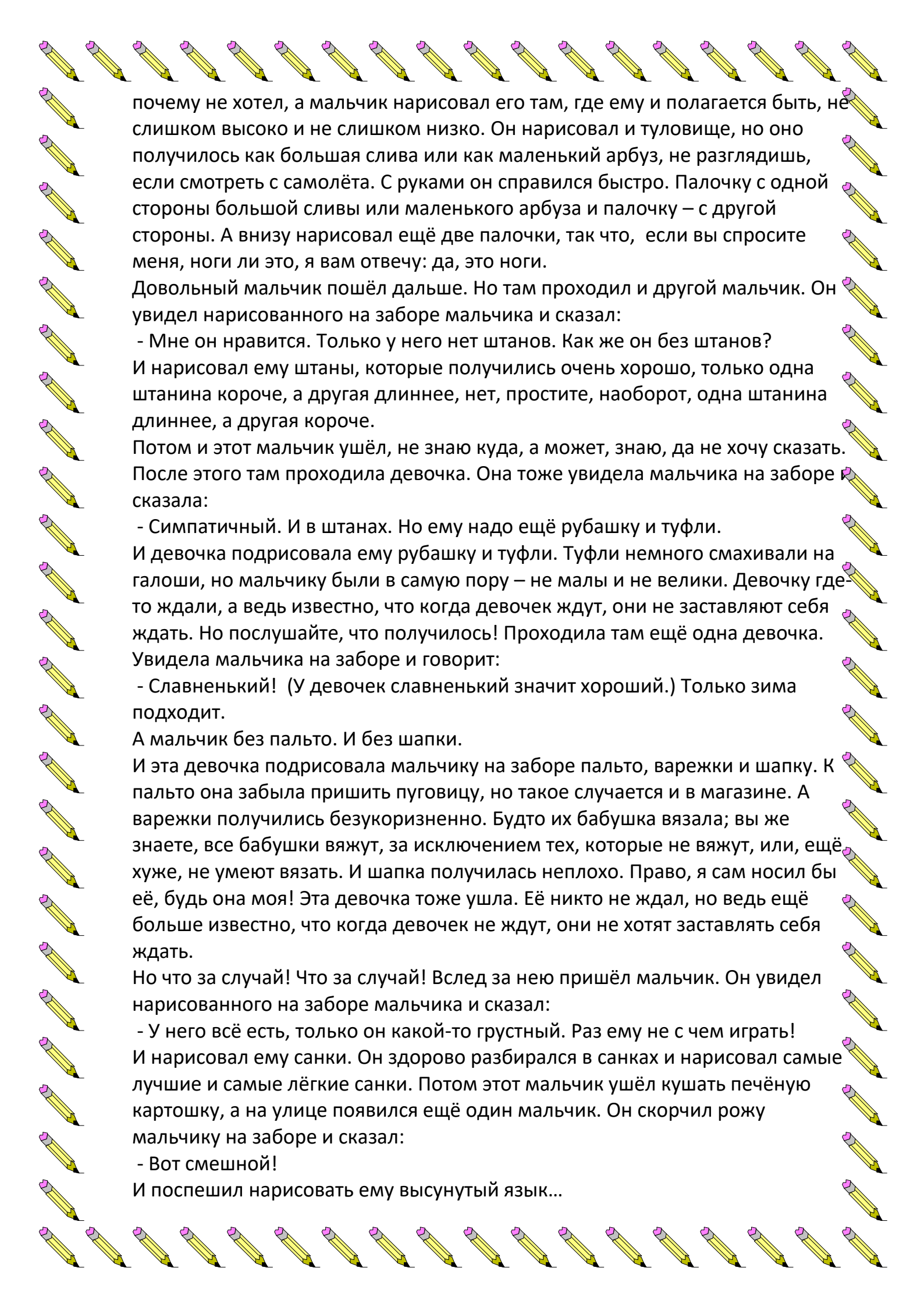
Вот и всё!

**«Не только в детском саду» (в сокр.), пер. с румын. Т. Ивановой.**

Обычный сад был обнесён забором. Обыкновенным дощатым забором. Однажды там проходил мальчик. И мальчик нарисовал на заборе другого мальчика. Он нарисовал его так.

Сначала голову. Круглую или почти круглую, если не совсем круглую. Потом уши.

Можно было поклясться, что это – ручки от кастрюли, но если поклянёшься – ошибёшься, потому что это были уши. Две точки – глаза, конечно же, глаза. Потом он нарисовал рот, который – послушайте, как забавно! – даже и походил на рот. Только нос не хотел походить на нос, но это уж его дело,



почему не хотел, а мальчик нарисовал его там, где ему и полагается быть, не слишком высоко и не слишком низко. Он нарисовал и туловище, но оно получилось как большая слива или как маленький арбуз, не разглядишь, если смотреть с самолёта. С руками он справился быстро. Палочку с одной стороны большой сливы или маленького арбуза и палочку – с другой стороны. А внизу нарисовал ещё две палочки, так что, если вы спросите меня, ноги ли это, я вам отвечу: да, это ноги.

Довольный мальчик пошёл дальше. Но там проходил и другой мальчик. Он увидел нарисованного на заборе мальчика и сказал:

- Мне он нравится. Только у него нет штанов. Как же он без штанов?

И нарисовал ему штаны, которые получились очень хорошо, только одна штанина короче, а другая длиннее, нет, простите, наоборот, одна штанина длиннее, а другая короче.

Потом и этот мальчик ушёл, не знаю куда, а может, знаю, да не хочу сказать.

После этого там проходила девочка. Она тоже увидела мальчика на заборе сказала:

- Симпатичный. И в штанах. Но ему надо ещё рубашку и туфли.

И девочка подрисовала ему рубашку и туфли. Туфли немного смахивали на галоши, но мальчику были в самую пору – не малы и не велики. Девочку где-то ждали, а ведь известно, что когда девочек ждут, они не заставляют себя ждать. Но послушайте, что получилось! Проходила там ещё одна девочка.

Увидела мальчика на заборе и говорит:

- Славненький! (У девочек славненький значит хороший.) Только зима подходит.

А мальчик без пальто. И без шапки.

И эта девочка подрисовала мальчику на заборе пальто, варежки и шапку. К пальто она забыла пришить пуговицу, но такое случается и в магазине. А варежки получились безукоризненно. Будто их бабушка вязала; вы же знаете, все бабушки вяжут, за исключением тех, которые не вяжут, или, ещё хуже, не умеют вязать. И шапка получилась неплохо. Право, я сам носил бы её, будь она моя! Эта девочка тоже ушла. Её никто не ждал, но ведь ещё больше известно, что когда девочек не ждут, они не хотят заставлять себя ждать.

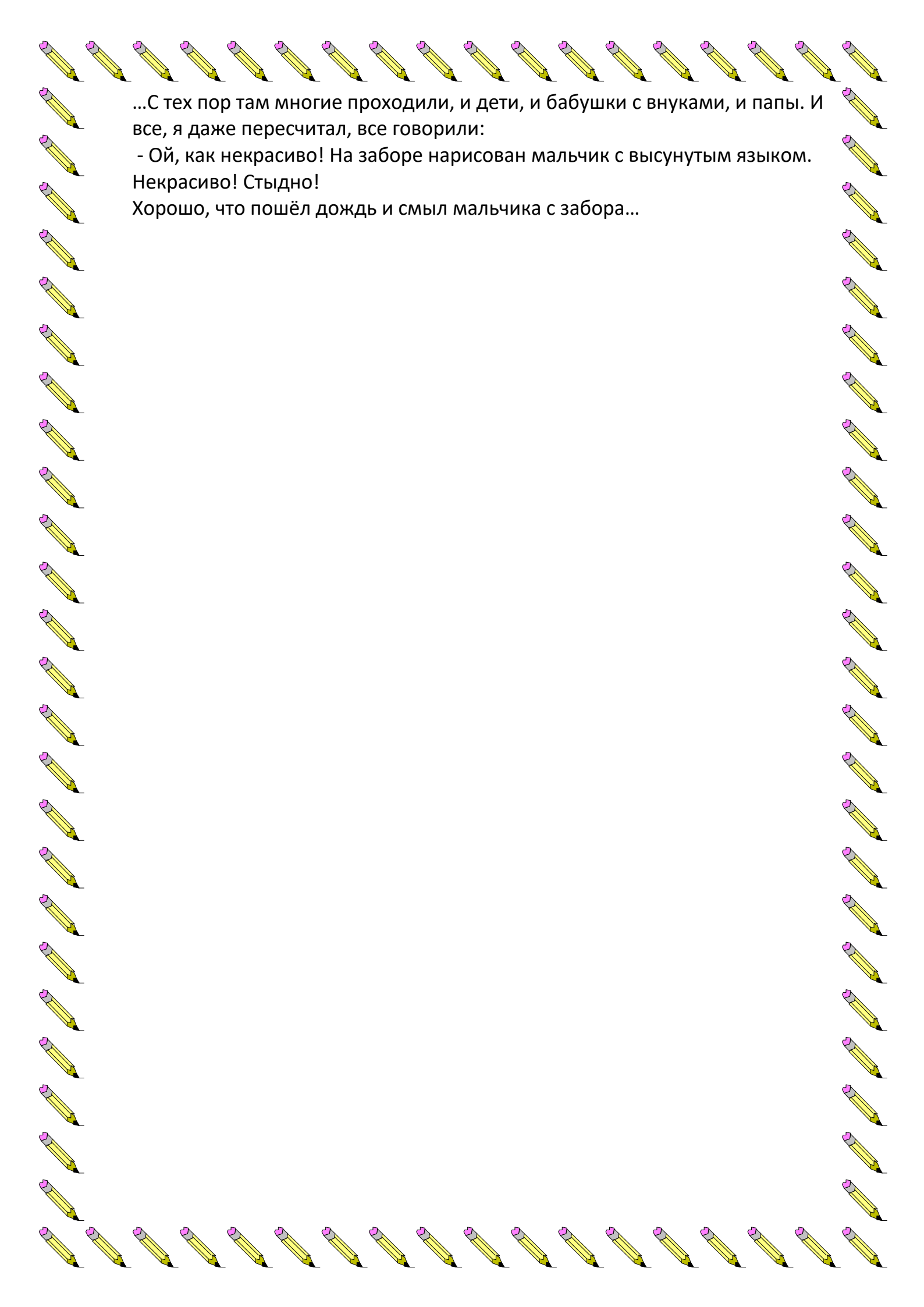
Но что за случай! Что за случай! Вслед за нею пришёл мальчик. Он увидел нарисованного на заборе мальчика и сказал:

- У него всё есть, только он какой-то грустный. Раз ему не с чем играть!

И нарисовал ему санки. Он здорово разобрался в санках и нарисовал самые лучшие и самые лёгкие санки. Потом этот мальчик ушёл кушать печёную картошку, а на улице появился ещё один мальчик. Он скорчил рожу мальчику на заборе и сказал:

- Вот смешной!

И поспешил нарисовать ему высунутый язык...



...С тех пор там многие проходили, и дети, и бабушки с внуками, и папы. И все, я даже пересчитал, все говорили:

- Ой, как некрасиво! На заборе нарисован мальчик с высунутым языком. Некрасиво! Стыдно!

Хорошо, что пошёл дождь и смыл мальчика с забора...